

WARNING

- GB**  Thank you for having chosen Piaggio original accessories to install on your vehicle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Piaggio genuine accessory.
-  Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. Go to an official Piaggio dealer, who will perform a correct installation using the appropriate equipment.
-  For all accessories related to the transport of loads it is necessary to carefully follow the instructions on correct mounting and correct fitting/fastening of the load to avoid decreased manoeuvrability of the vehicle, with consequent falls or serious accidents, including fatal.
-  Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I**  Grazie per aver scelto accessori originali Piaggio da installare sul Vostro veicolo. Prima di installare un accessorio originale Piaggio è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
-  Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. Recatevi presso un rivenditore Ufficiale Piaggio, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
-  Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/ fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
-  I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F**  Nous vous remercions d'avoir choisi des accessoires d'origine Piaggio à installer sur votre véhicule. Avant de monter un accessoire original Piaggio, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
-  Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. Rendez-vous chez un revendeur officiel Piaggio, qui effectuera une installation correcte en utilisant l'outillage approprié.
-  Pour tous les accessoires relatifs au transport de charges, il faut suivre attentivement les instructions indiquant le bon montage et le bon emplacement ou la bonne fixation de la charge, de façon à ne pas réduire la manoeuvrabilité du véhicule avec, par conséquent, des chutes ou de graves accidents, voire mortels.
-  Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D**  Danke, dass Sie sich dafür entschieden haben, Originalersatzteile von Piaggio an Ihrem Fahrzeug zu installieren. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Piaggio ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
-  Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Gehen Sie zu einem offiziellen Piaggio-Händler, der eine korrekte Installation mit den entsprechenden Geräten durchführen wird.
-  Für alle Zubehörteile, die dem Transport von Lasten dienen, müssen die Anweisungen für die korrekte Montage und die korrekte Anbringung/Verankerung der Last sorgfältig befolgt werden, um eine Beeinträchtigung der Manovrierbarkeit des Fahrzeugs und daraus folgende Stürze oder schwere bzw. tödliche Unfälle zu vermeiden.
-  Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E**  Gracias por haber escogido accesorios originales Piaggio para instalar en su vehículo. Antes de montar un accesorio original Piaggio, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
-  La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. Acuda a un revendedor Oficial Piaggio, quien le asegurará una correcta instalación con el equipamiento adecuado.
-  Para todos los accesorios relacionados con el transporte de cargas, es necesario respetar atentamente las instrucciones sobre el correcto montaje y colocación/ fijación de la carga y evitar así que se reduzca la maniobrabilidad del vehículo con la consiguiente caída o graves accidentes incluso fatales.
-  Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.
- GR**  Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε για το όχημά σας γνήσια αξεσουάρ Piaggio. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Piaggio, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
-  Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Μεταβείτε σε έναν Επίσημο μεταπωλητή Piaggio, ο οποίος θα διενεργήσει τη σωστή εγκατάσταση μέσω του κατάλληλου εξοπλισμού.
-  Για όλα τα αξεσουάρ σχετικά με τη μεταφορά φορτίων, πρέπει να ακολουθήσετε προσεκτικά τις οδηγίες οι οποίες υποδεικνύουν τη σωστή διαδικασία συναρμολόγησης και τη σωστή τοποθέτηση/στερέωση του φορτίου, προκειμένου να αποφύγετε τη μείωση της δυνατότητας ελέγχου του οχήματος με αποτέλεσμα πτώσεις ή σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρα.
-  Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία.

GB PIAGGIO KEYLESS TOP BOX USE INSTRUCTIONS

- I** ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL BAULETTO PIAGGIO KEYLESS TOP BOX
- F** INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU TOP CASE PIAGGIO KEYLESS TOP BOX
- D** GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR TOPCASE PIAGGIO KEYLESS TOP BOX
- E** INSTRUCCIONES DE USO DEL MALETERO PIAGGIO KEYLESS TOP BOX
- GR** ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΓΑΖΙΕΡΑΣ PIAGGIO KEYLESS TOP BOX

- GB**
 - i** Dear customer, thank you for choosing an Original Piaggio Accessory.
 - i** Keep this manual in a safe place, for any further information you can in any case contact an official Piaggio network dealer.

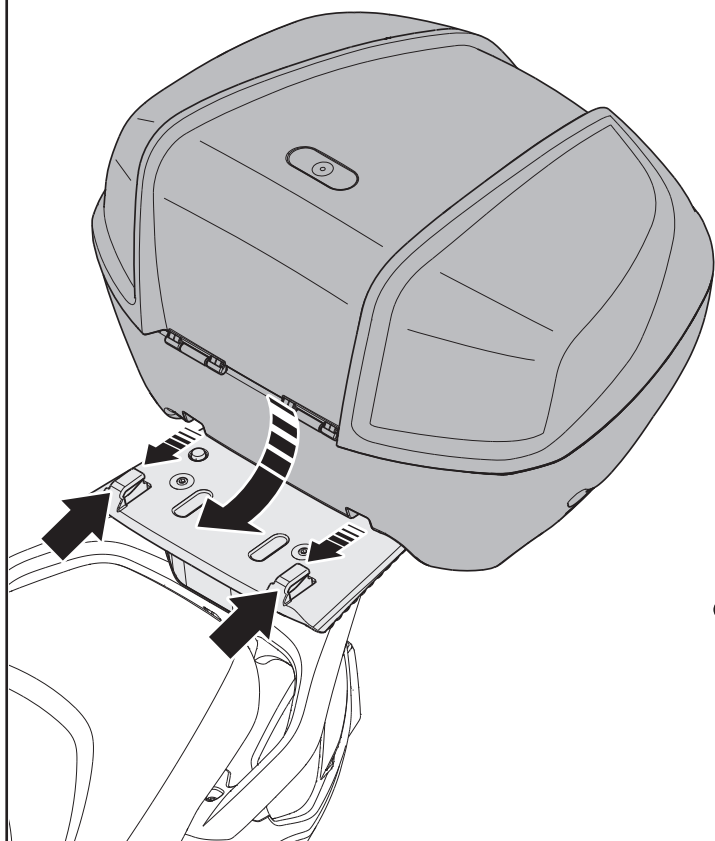
- I**
 - i** Gentile cliente, grazie per aver scelto un Accessorio Originale Piaggio.
 - i** Conservi con cura il presente manuale, per ogni ulteriore informazione potrà comunque rivolgersi ad un concessionario ufficiale della rete Piaggio.

- F**
 - i** Cher client, nous vous remercions d'avoir choisi un accessoire original Piaggio.
 - i** Conservez soigneusement ce manuel. Pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez vous adresser à un concessionnaire officiel du réseau Piaggio.

- D**
 - i** Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, danke, dass Sie sich für Originalzubehör von Piaggio entschieden haben.
 - i** Bewahren Sie diese Anleitung bitte sorgfältig auf. Für alle weiteren Informationen können Sie sich in jedem Fall an einen offiziellen Vertragshändler des Piaggio-Vertriebsnetzes wenden.

- E**
 - i** Estimado cliente, gracias por elegir un Accesorio Original Piaggio.
 - i** Conserve este manual en un lugar seguro. Para cualquier información adicional, podrá en cualquier caso dirigirse a un concesionario oficial de la red Piaggio.

- GR**
 - i** Αξιότιμε Πελάτη, ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα Γνήσιο Αξεσουάρ Piaggio.
 - i** Φυλάξτε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, για κάθε περαιτέρω πληροφορία μπορείτε να απευθυνθείτε σε μια Επίσημη Αντιπροσωπεία του δικτύου Piaggio.



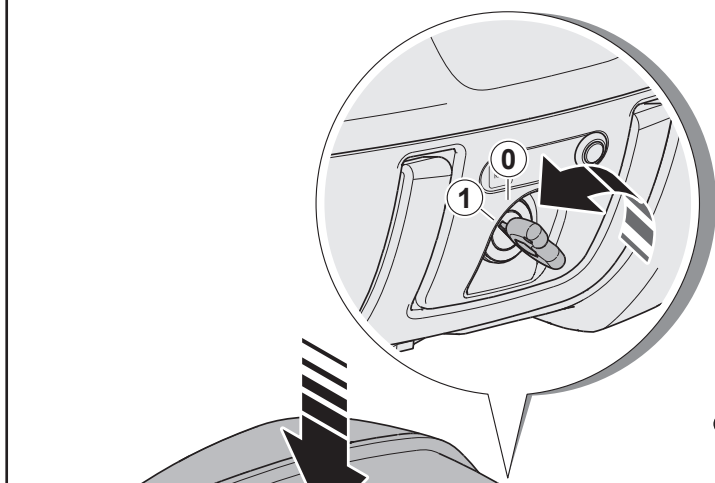
- GB** **i** Once the connection plate has been installed on the vehicle (operation performed by a qualified dealer, see the specific assembly instructions supplied), no further electrical connections are required to use the keyless top box: the top box and the connection plate are equipped with a wireless charging and dialogue system.

ATTACH THE TOP BOX TO THE VEHICLE

Insert the top box in the appropriate guides on the plate mounted on the vehicle, sliding it forward until it stops.

Turn the key to position 1 and at the same time push the case downwards as far as it will go.

The key can be released and removed in position 0.



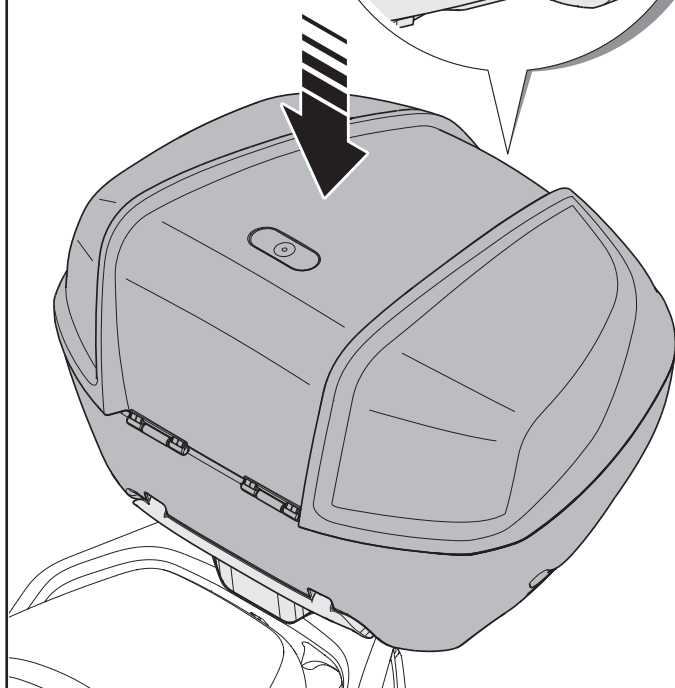
- I** **i** Una volta installata la piastra d'interfaccia sul veicolo (operazione a cura di un dealer qualificato, vedere le specifiche istruzioni di montaggio a corredo), per l'utilizzo del bauletto keyless non sono necessari ulteriori collegamenti elettrici: il bauletto e la piastra d'interfaccia sono dotati di un sistema di ricarica e dialogo wireless.

AGGANCIARE IL BAULETTO AL VEICOLO

Inserire il bauletto nelle apposite guide presenti sulla piastra montata sul veicolo, facendolo scivolare nel senso di marcia fino alla battuta di arresto.

Portare la chiave nella posizione 1 e contemporaneamente spingere il bauletto verso il basso portandolo in battuta.

La chiave può essere rilasciata ed estratta in posizione 0.



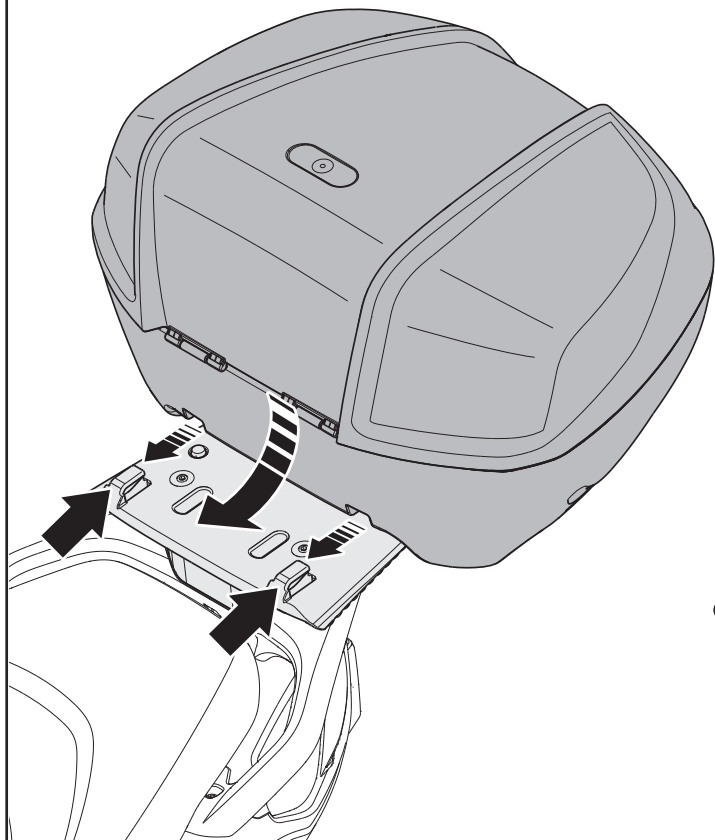
- F** **i** Une fois la plaque d'interface installée sur le véhicule (opération à réaliser par un concessionnaire qualifié, voir les instructions de montage spécifiques fournies), aucune autre connexion électrique n'est nécessaire pour utiliser le top case keyless : le top case et la plaque d'interface sont équipés d'un système de recharge et de dialogue sans fil.

ACCROCHER LE TOP CASE AU VÉHICULE

Insérer le top case dans les guides spécifiques présents sur la plaque montée sur le véhicule, en le faisant coulisser dans le sens de la marche jusqu'à la butée d'arrêt.

Amener la clé en position 1 et pousser simultanément le top case vers le bas pour l'amener en butée.

La clé peut être relâchée et retirée en position 0.



- D** ⓘ Sobald die Adapterplatte auf dem Fahrzeug installiert ist (von einem qualifizierten Fachhändler auszuführen, siehe mitgelieferte spezifische Montageanleitung), sind keine weiteren elektrischen Anschlüsse erforderlich, um das Keyless Topcase zu verwenden: das Topcase und die Adapterplatte sind mit einem kabellosen Lade- und Dialogsystem ausgestattet.

BEFESTIGUNG DES TOPCASE AM FAHRZEUG

Das Topcase in die vorgesehenen Führungen auf der am Fahrzeug montierten Platte einsetzen und es in Fahrtrichtung bis zum Anschlag nach vorne schieben.

Den Schlüssel in die Position 1 bringen und gleichzeitig das Topcase nach unten drücken, bis es einrastet.

Der Schlüssel kann losgelassen und in Position 0 abgezogen werden.

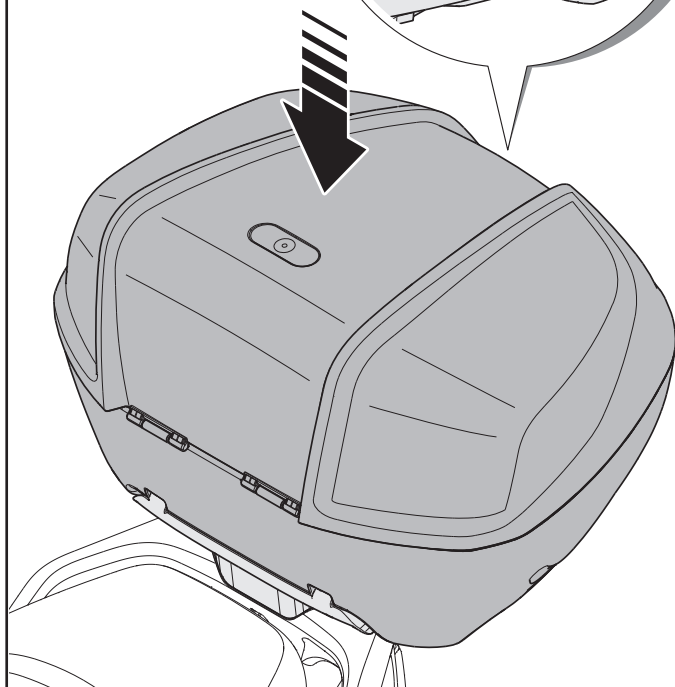
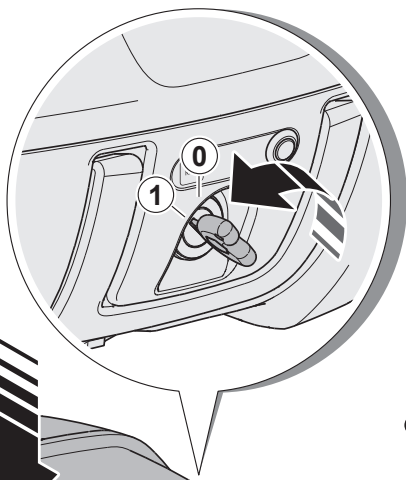
- E** ⓘ Después de haber instalado la placa de interfaz en el vehículo (a cargo del concesionario cualificado, véase las instrucciones específicas de montaje que se adjuntan) no se necesitan otras conexiones eléctricas para utilizar el maletero keyless: el maletero y la placa de interfaz tienen un sistema de recarga y comunicación sin cables.

ENGANCHE DEL BAÚL EN EL VEHÍCULO

Introduzca el baúl en las correspondientes guías presentes en la placa montada en el vehículo, deslizándolo en el sentido de la marcha hasta el tope de retención.

Ponga la llave en la posición 1 y al mismo tiempo empuje el baúl hacia abajo llevándolo hasta el tope.

La llave puede soltarse y extraerse en la posición 0.



- GR** ⓘ Μόλις εγκατασταθεί η πλάκα σύνδεσης στο όχημα (αυτό πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο αντιπρόσωπο, δείτε τις παρεχόμενες ειδικές οδηγίες), δεν απαιτούνται περαιτέρω ηλεκτρικές συνδέσεις για τη χρήση της μπαγαζιέρας keyless (χωρίς κλειδί): η μπαγαζιέρα και η πλάκα διασύνδεσης είναι εξοπλισμένα με ένα ασύρματο σύστημα φόρτισης και επικοινωνίας.

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗ ΜΠΑΓΑΖΙΕΡΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ

Τοποθετήστε τη μπαγαζιέρα στους ειδικούς οδηγούς που υπάρχουν στην πλάκα που είναι τοποθετημένη στο όχημα, σύροντας προς την κατεύθυνση κίνησης μέχρι τέρμα. Γυρίστε το κλειδί στη θέση 1 και ταυτόχρονα σπρώξτε

τη μπαγαζιέρα προς τα κάτω μέχρι να φτάσει στο τέλος διαδρομής.

Μπορείτε τώρα να αφήσετε το κλειδί και να το βγάλετε στη θέση 0.

GB TO RELEASE THE TOP BOX FROM THE VEHICLE

Turn the key to position 1, use the front handle of the top box to assist grip and release the top box from the plate.

GB RFID KEY

The **Piaggio Keyless Top Box** allows for use without mechanical keys both on vehicles equipped with a keyless system and on traditional vehicles thanks to a double opening management system.

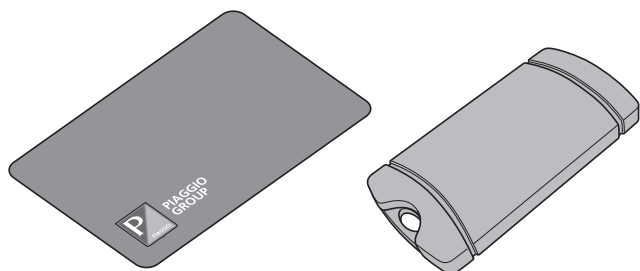
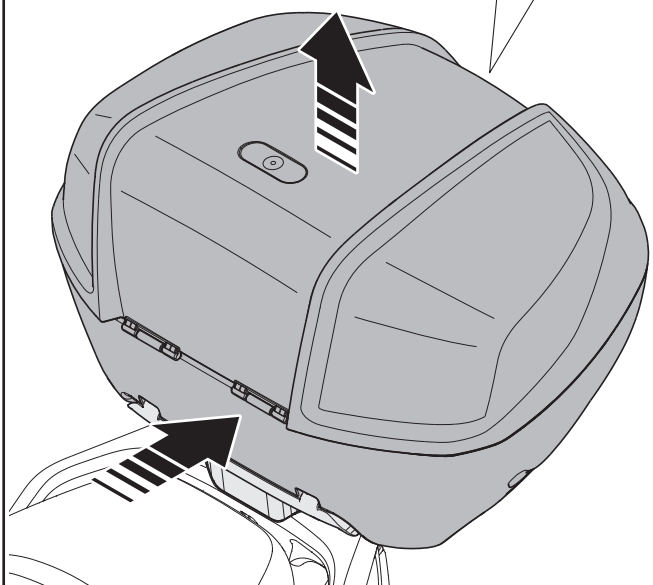
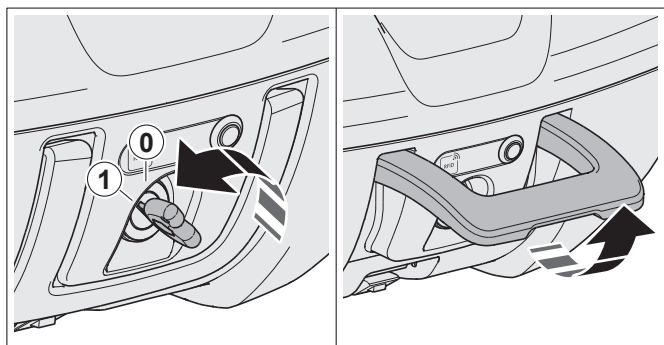
A pair of RFID keys are provided with the top box.

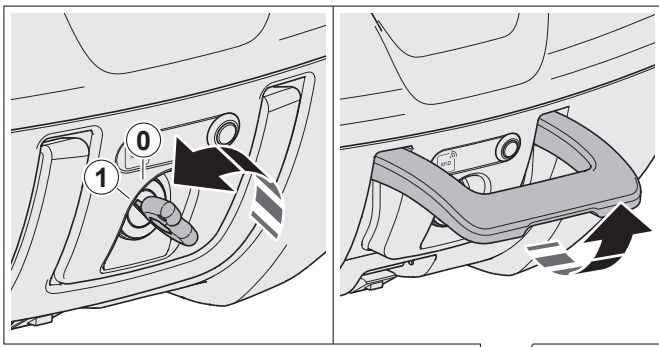
The RFID key MASTER (credit card type badge) must be kept with care by the user since it is necessary for the programming and learning functions of any new keys.

The SLAVE RFID key (the key holder) can be used as an alternative to the keyless system (of the vehicle) to open without using the button on the top case. Both RFID keys also allow you to open the top box, even if removed from the vehicle, without using the mechanical key. However, this function depends on the state of charge of the top case battery (see chapter BATTERY LIFE).

NOTES ⁱ

- The top case opens when the RFID key IS REMOVED after it has been close to the top case symbol for 2 seconds (see photo).
- If the RFID key STAYS in the vicinity of the top case symbol for more than 7 seconds, it will be DISABLED if it was enabled and it will be ENABLED if opening with the button is disabled (see section CHANGING THE WAY THE OPENING BUTTON IS USED).
- The term "open" means the internal mechanical release of the lock, the lifting of the upper cover of the top case must be carried out manually by the user.





I **SGANCIARE IL BAULETTO DAL VEICOLO**

Portare la chiave in posizione 1, utilizzare la maniglia anteriore del bauletto per agevolare la trazione e sganciare il bauletto dalla piastra.

I **RFID KEY**

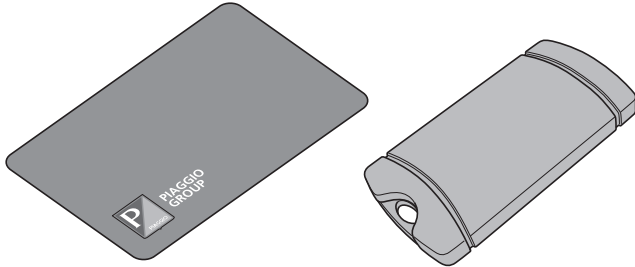
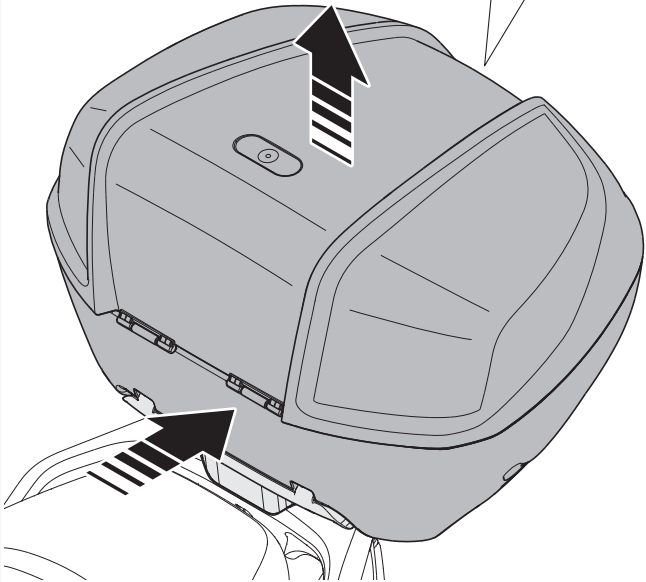
Il bauletto **Piaggio Keyless Top Box** permette un'esperienza d'uso priva di chiavi meccaniche sia su veicoli dotati di sistema keyless, sia su veicoli tradizionali grazie a un doppio sistema di gestione dell'apertura.

A corredo del bauletto è presente una coppia di RFID key. La RFID key MASTER (card a forma di carta di credito) deve essere conservata con cura da parte dell'utente perché è necessaria per le funzioni di programmazione e apprendimento di eventuali nuove chiavi.

La RFID key SLAVE (ciondolo portachiavi) può essere utilizzata in alternativa al sistema keyless (del veicolo) per aprire senza utilizzo del pulsante sul bauletto. Entrambe le RFID key permettono inoltre di aprire il bauletto, anche se rimosso dal veicolo, senza utilizzare la chiave meccanica. Tale funzione è comunque dipendente dallo stato di carica della batteria del bauletto (vedi il capitolo DURATA DELLA BATTERIA).

NOTE **i**

- Il bauletto si apre all' **ALLONTANAMENTO** della RFID key dopo 2 secondi che è stata avvicinata al simbolo (vedi foto) sul bauletto.
- Se si superano i 7 secondi di **PERMANENZA** della RFID key in prossimità del simbolo sul bauletto si **DISABILITA** se era abilitata e si **ABILITA** se disabilitata l'apertura con il pulsante (vedasi sezione **CAMBIO DELLA MODALITÀ DI UTILIZZO DEL PULSANTE DI APERTURA**).
- Con il termine aprire si intende lo sblocco meccanico interno della serratura, il sollevamento del coperchio superiore del baule deve essere effettuato manualmente da parte dell'utente.



F **DÉCROCHER LE TOP CASE DU VÉHICULE**

Amener la clé en position 1, utiliser la poignée avant du top case pour faciliter la traction et décrocher le top case de la plaque.

F **CLÉ RFID**

Le top case Piaggio Keyless Top Box permet une expérience d'utilisation sans clés mécaniques sur les véhicules équipés de système keyless, comme sur les véhicules traditionnels grâce à un double système de gestion de l'ouverture.

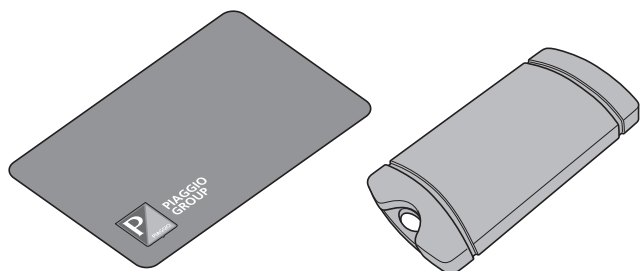
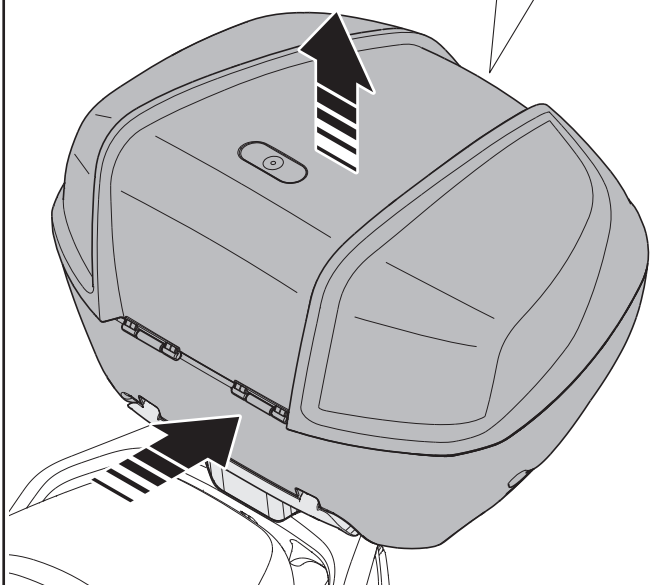
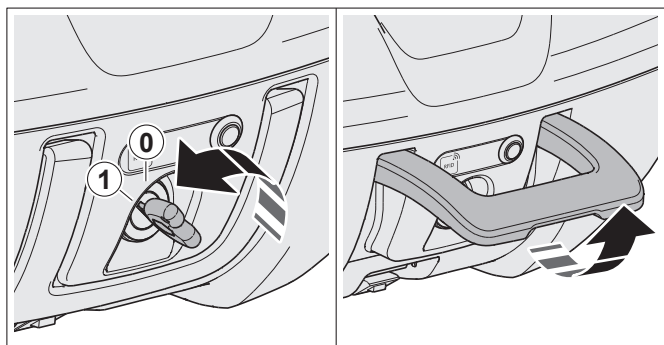
Une paire de clés RFID est fournie avec le top case.

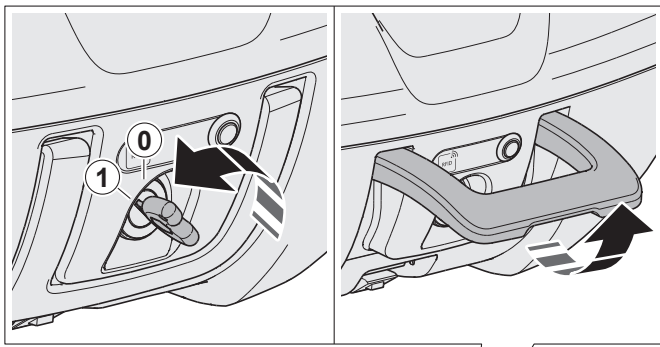
La clé RFID MASTER (carte en forme de carte de crédit) doit être conservée soigneusement par l'utilisateur, car elle est nécessaire pour les fonctions de programmation et d'acquisition d'éventuelles clés nouvelles.

La clé RFID SLAVE (pendentif porte-clés) peut être utilisée à la place du système keyless (du véhicule) pour ouvrir sans utiliser le bouton du top case. Les deux clés RFID permettent en outre d'ouvrir le top case, même s'il est retiré du véhicule, sans utiliser la clé mécanique. Dans tous les cas, cette fonction dépend de l'état de charge de la batterie du top case (voir le chapitre DURÉE DE LA BATTERIE).

NOTES **i**

- Le top case s'ouvre lorsque la clé RFID est **ÉLOIGNÉE** après 2 secondes d'avoir été rapprochée au symbole (voir la photo) sur le top case.
- Si la **PERMANENCE** de la clé RFID à proximité du symbole sur le top case dépasse 7 secondes, elle est **DÉSACTIVÉE** si elle était activée et elle est **ACTIVÉE** si l'ouverture avec le bouton était désactivée (voir la section **CHANGEMENT DU MODE D'EMPLOI DU BOUTON D'OUVERTURE**).
- Le terme « ouvrir » indique le déblocage mécanique interne de la serrure, le levage du couvercle supérieur du coffre doit être effectué manuellement par l'utilisateur.





D LÖSEN DES TOPCASE VOM FAHRZEUG

Den Schlüssel in Position 1 bringen, den Griff auf der Vorderseite des Topcase zum Ziehen verwenden, und das Topcase von der Platte lösen.

D RFID KEY

Das Topcase Piaggio Keyless Top Box ermöglicht eine Nutzungserfahrung ohne mechanische Schlüssel, sowohl in Fahrzeugen, die mit Keyless-System ausgestattet sind, als auch in herkömmlichen Fahrzeugen dank eines doppelten Verwaltungssystems für die Öffnung.

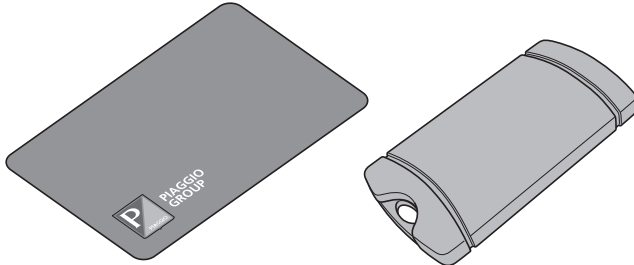
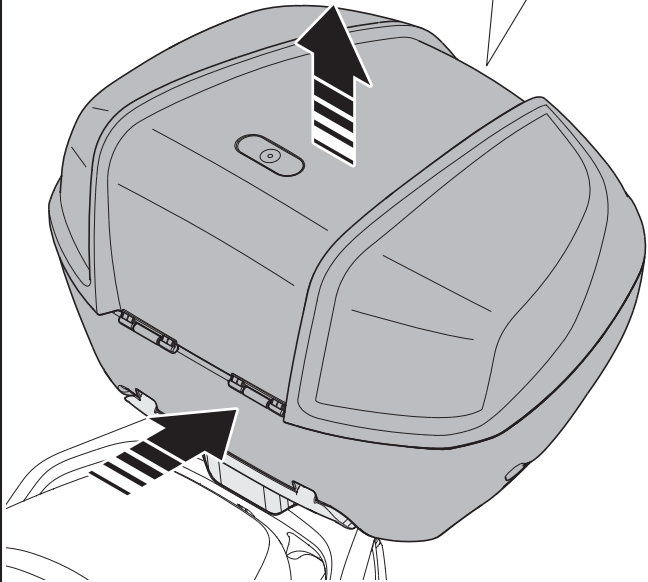
Dem Topcase liegt ein Paar RFID-Schlüssel bei.

Der RFID Key MASTER (Karte, die wie eine Kreditkarte aussieht) muss vom Benutzer sorgfältig aufbewahrt werden, da er für die Programmierung und das Anlernen eventueller neuer Schlüssel benötigt wird.

Der RFID Key SLAVE (Schlüsselanhänger) kann alternativ zum Keyless-System (des Fahrzeugs) zum Öffnen ohne Verwendung der Taste am Topcase verwendet werden. Beide RFID-Schlüssel ermöglichen auch das Öffnen des Topcase, wenn dieses vom Fahrzeug abgenommen wurde, ohne den mechanischen Schlüssel zu verwenden. Diese Funktion hängt in jedem Fall vom Ladestand der Batterie des Topcase ab (siehe Kapitel DAUER DER BATTERIELADUNG).

ANMERKUNGEN

- Das Topcase öffnet sich, wenn der RFID Key 2 Sekunden, nachdem dieser dem Symbol am Topcase (siehe Foto) angenähert wurde, ENTFERNT wird.
- Wenn eine VERWEILDAUER des RFID Keys in der Nähe des Symbols am Topcase von 7 Sekunden überschritten wird, wird die Öffnung mit der Taste DEAKTIVIERT, wenn sie aktiviert war, und AKTIVIERT, wenn sie deaktiviert war (siehe Abschnitt ÄNDERUNG DER VERWENDUNGSART DER ÖFFNUNGSTASTE).
- Unter dem Begriff "öffnen" versteht man die interne mechanische Entriegelung des Schlosses. Das Anheben des oberen Deckels des Topcase muss von Hand durch den Benutzer erfolgen.



E **EXTRACCIÓN DEL BAÚL DEL VEHÍCULO**

Ponga la llave en posición 1, utilice el asa delantera del baúl para facilitar la tracción y suelte el baúl de la placa.

E **RFID KEY**

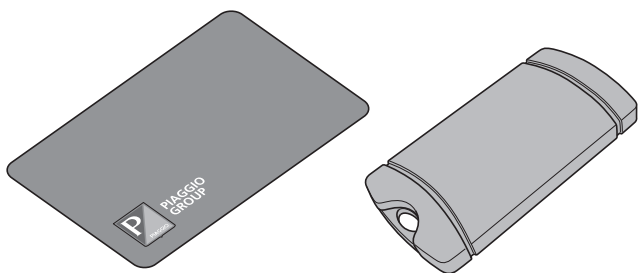
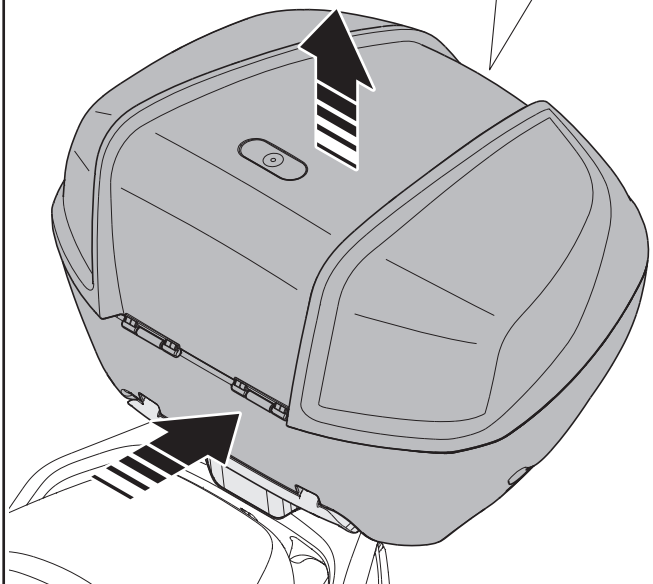
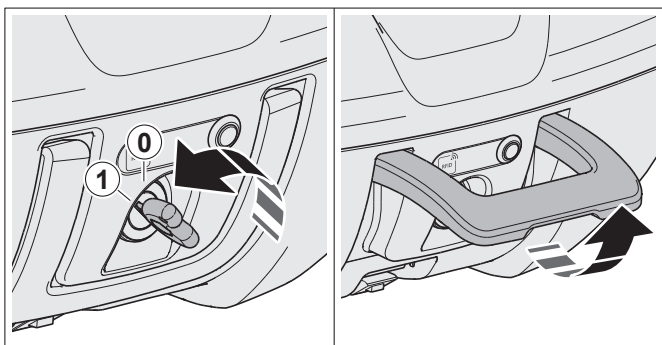
Para usar el maletero Piaggio Keyless Top Box no se necesitan llaves mecánicas, ni en los vehículos con sistema keyless, ni en los vehículos tradicionales, gracias a un doble sistema de gestión de la apertura.

Junto con el maletero se entrega una copia de la llave RFID.

La llave RFID MASTER (tarjeta con forma de tarjeta de crédito) debe ser conservada por el usuario, ya que es necesaria para programar y aprender las funciones de cualquier llave nueva. La llave RFID SLAVE (llave colgante) puede utilizarse como alternativa al sistema keyless (del vehículo) para abrir sin utilizar el botón del maletero. Ambas llaves RFID también permiten abrir el maletero, incluso si está desmontado del vehículo, sin utilizar la llave mecánica. Sin embargo, esta función depende del estado de carga de la batería del maletero (véase el capítulo DURACIÓN DE LA BATERÍA).

NOTAS **i**

- El maletero se abre cuando se **RETIRA** la llave RFID 2 segundos después de acercarla al símbolo (ver foto) del maletero.
- Si se supera la **PERMANENCIA** de 7 segundos de la llave RFID cerca del símbolo del maletero, se **DESHABILITA** si está habilitado y se **HABILITA** si está deshabilitado para abrir con el pulsador (ver sección **CAMBIO DEL MODO DE USO DEL PULSADOR DE APERTURA**).
- El término **abrir** significa el desbloqueo mecánico interno de la cerradura, mientras que el usuario deberá levantar manualmente la tapa superior del maletero.



GR ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗ ΜΠΑΓΑΖΙΕΡΑ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ

Γυρίστε το κλειδί στη θέση 1, χρησιμοποιήστε τη μπροσινή χειρολαβή απο τη μπαγαζιέρα για να διευκολυνθεί η έλξη και η αποσύνδεση της μπαγαζιέρας από την πλάκα.

GR RFID KEY

Η μπαγαζιέρα Piaggio Keyless Top Box επιτρέπει στον χρήστη να την χρησιμοποιεί χωρίς κλειδιά τόσο σε οχήματα εξοπλισμένα με σύστημα keyless (χωρίς κλειδί) όσο και σε συμβατικά οχήματα χάρη στο διπλό σύστημα διαχείρισης ανοίγματος.

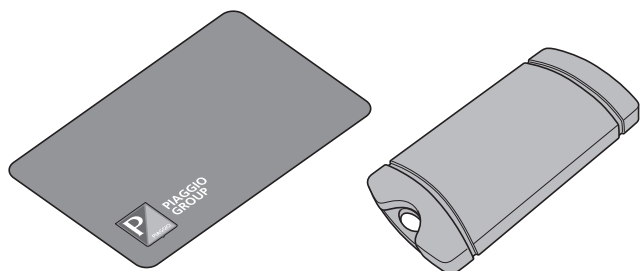
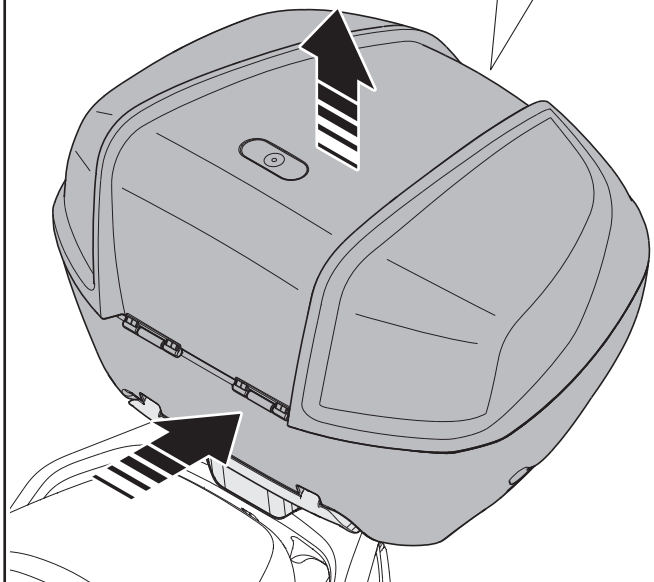
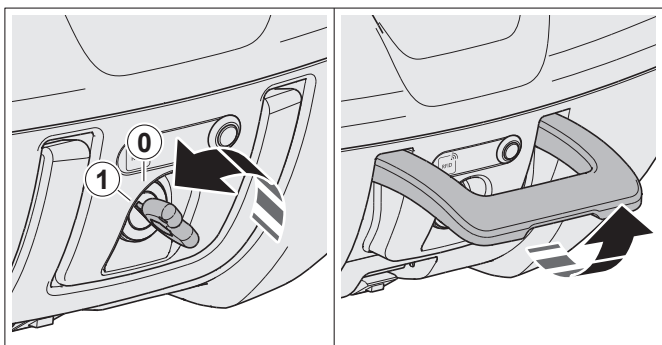
Μαζί με τη μπαγαζιέρα παρέχεται ένα ζευγάρι κλειδιά RFID key.

Το RFID key MASTER (κάρτα σε σχήμα πιστωτικής κάρτας) πρέπει να φυλάσσεται με προσοχή από τον χρήστη γιατί είναι απαραίτητο για τον προγραμματισμό και τις λειτουργίες εκμάθησης τυχόν νέων κλειδιών.

Το RFID key MASTER (κρεμαστό μπρελόκ) μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως εναλλακτική λύση στο σύστημα keyless (του οχήματος) για άνοιγμα χωρίς χρήση του κουμπιού στην μπαγαζιέρα. Και τα δύο κλειδιά RFID σας επιτρέπουν επίσης να ανοίξετε τη μπαγαζιέρα, ακόμη και αν αφαιρεθεί από το όχημα, χωρίς να χρησιμοποιήσετε το μηχανικό κλειδί. Ωστόσο, αυτή η λειτουργία εξαρτάται από την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας της μπαγαζιέρας (βλ. κεφάλαιο ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ).

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ⓘ

- Η μπαγαζιέρα ανοίγει κατά την ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗ του κλειδιού RFID μετά από 2 δευτερόλεπτα προσέγγισής του κοντά στο σύμβολο (βλ. φωτογραφία) στη μπαγαζιέρα.
- Εάν υπερβείτε τα 7 δευτερόλεπτα ΠΑΡΑΜΟΝΗΣ του κλειδιού RFID κοντά στο σύμβολο της μπαγαζιέρας, ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙΤΑΙ εάν ήταν ενεργοποιημένο και ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙΤΑΙ εάν το άνοιγμα με το κουμπί είναι απενεργοποιημένο (βλ. ενότητα ΑΛΛΑΓΗ ΤΡΟΠΟΥ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΟΥΜΠΙΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ).
- Ο όρος ανοιχτό σημαίνει την εσωτερική μηχανική απεμπλοκή της κλειδαριάς, η ανύψωση του πάνω καπακιού της μπαγαζιέρας πρέπει να γίνεται χειροκίνητα από τον χρήστη.



GB USE EXPERIENCE ON VEHICLES EQUIPPED WITH THE KEYLESS SYSTEM

The top box is factory-set for this use mode, therefore no further programming operations are necessary.

In this mode, the top case can be opened either via the RFID key or via the button located near the lock, once the conditions below are fulfilled.

OPENING WITH BUTTON

Enabling the opening button is subject to the control and activation by the vehicle's keyless system which will automatically determine the consent to open the top box.

Once the user is recognised by pressing the vehicle's keyless knob (which switches on the Piaggio warning light on Beverly and switches on the dashboard on MP3), after approximately 4 seconds, the top case is enabled to open via the button (on the top case).

When pressed, the top case button activates the opening under the above conditions.

The top case is also enabled for opening with the button once the vehicle is started; however, the keyless system will prevent it from being opened during a stop with the engine running (for example at a traffic light or when parked in gear), to prevent unintentional opening by third parties.

⚠ Before starting the journey, the top box can be opened even with the engine running.

⚠ When the vehicle is stopped (keyless knob to OFF/ Lock), the keyless remote will still re-enable after approximately 4 seconds the button opening of the top case.

⚠ Once the top box has been removed from the vehicle, it can no longer be opened by simply pressing the button, but the RFID key must be used.

LED INDICATION AROUND THE BUTTON

⚠ When the top case cover is raised, the red led on the button will light up indicating the functionality set:

- one flash → opening with the button is enabled
- two flashes → opening with the button is disabled

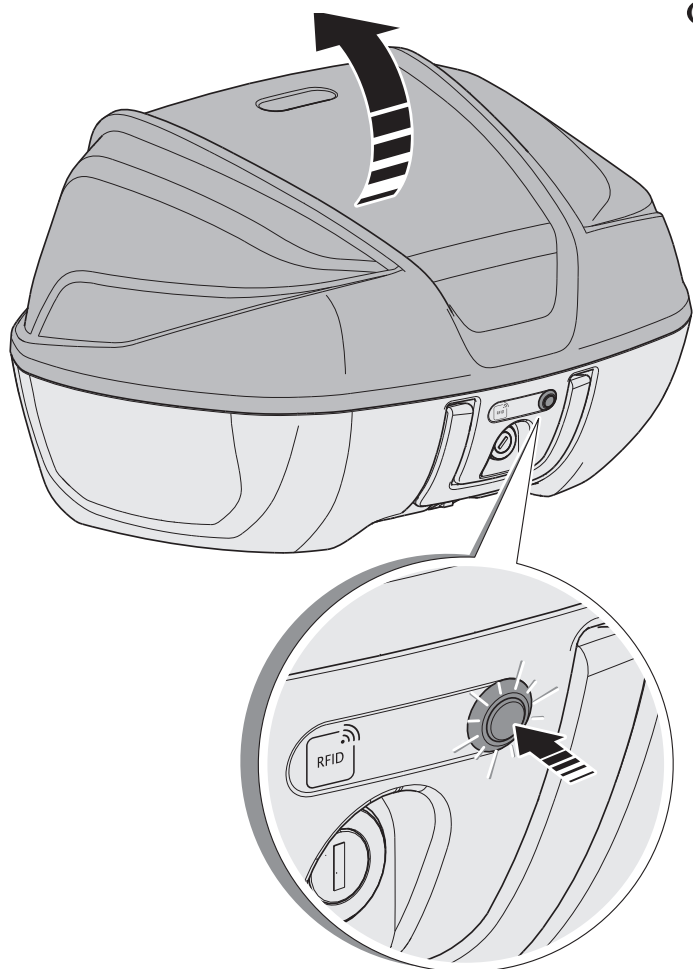
⚠ The open or not properly closed status of the top box is signalled by the red LED of the button, which is on fixed.

BATTERY LIFE

2 days after the last opening or enabling, the RFID Key opening is disabled to extend the life of the internal battery. A solid red light on the button indicates that the top case has remained open:

⚠ The top case must be closed after use.

⚠ A top case left open for more than 4 h will discharge the internal battery, which will prevent the top case from being opened with the RFID key until it is subsequently enabled (keyless remote enabled on the vehicle).



I ESPERIENZA D'USO SU VEICOLI DOTATI DI SISTEMA KEYLESS

Il bauletto viene predisposto in fabbrica per questa modalità di utilizzo, pertanto non sono necessarie ulteriori operazioni di programmazione.

In questa modalità il bauletto può essere aperto sia tramite la RFID key, sia tramite il pulsante posto in prossimità della serratura, verificate le condizioni di cui sotto.

APERTURA TRAMITE PULSANTE

L'abilitazione del pulsante d'apertura, è soggetta a controllo e attivazione da parte del sistema keyless del veicolo, che determinerà automaticamente il consenso all'apertura del bauletto. Una volta effettuato il riconoscimento dell'utente attraverso la pressione del pomello keyless del veicolo (che fa accendere la spia Piaggio su Beverly e fa accendere il cruscotto su MP3), dopo circa 4 secondi, il baule viene abilitato all'apertura tramite il pulsante (sul bauletto).

Il pulsante del bauletto, se premuto, attiva l'apertura poste le condizioni di cui sopra.

Il bauletto risulta abilitato all'apertura con pulsante anche una volta acceso il veicolo, tuttavia il sistema keyless ne impedirà l'apertura durante una sosta a motore acceso (ad esempio al semaforo o alla sosta in marcia), per evitare aperture non intenzionali da parte di terzi.

⚠ Prima di avviare la marcia, anche con il motore acceso, sarà sempre possibile aprire il bauletto.

⚠ Allo spegnimento del veicolo (pomello keyless su OFF/Lock) il keyless comunque riabilita -dopo circa 4 secondi- l'apertura del bauletto tramite pulsante.

⚠ Una volta rimosso il bauletto dal veicolo, non potrà più essere aperto con la sola pressione del pulsante, ma dovrà essere utilizzata la RFID key.

SEGNALAZIONE DEL LED INTORNO AL PULSANTE

⚠ Al sollevamento del coperchio del baule, il led rosso sul pulsante emetterà un segnale luminoso che indica la funzionalità impostata:

- un lampeggio → apertura con pulsante abilitata
- due lampeggi → apertura con pulsante disabilitata

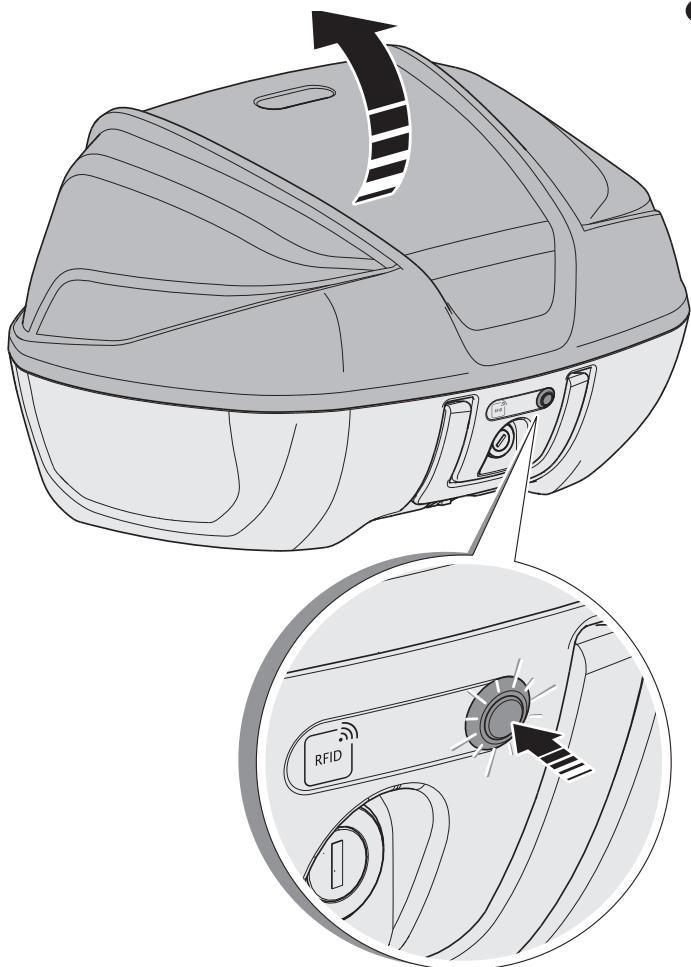
⚠ Lo stato di bauletto aperto o non correttamente chiuso viene segnalato dal led rosso del pulsante, illuminato in modo fisso.

DURATA DELLA BATTERIA

Dopo 2 giorni dall'ultima apertura o dall'ultima abilitazione, l'apertura con RFID Key viene disabilitata per prolungare la durata della batteria interna. La luce rossa fissa sul pulsante indica che il bauletto è rimasto aperto:

⚠ È necessario chiudere il bauletto dopo l'utilizzo.

⚠ Il bauletto lasciato aperto per più di 4h comporta la scarica della batteria interna che ne impedirà l'apertura con RFID Key fino alla successiva abilitazione (keyless abilitato sul veicolo).



F EXPÉRIENCE D'UTILISATION SUR LES VÉHICULES ÉQUIPÉS DE SYSTÈME KEYLESS

Le top case est préparé en usine pour ce mode d'utilisation, par conséquent aucune autre opération de programmation n'est requise. Dans ce mode, le top case peut être ouvert avec la clé RFID ou avec le bouton situé à proximité de la serrure, une fois les conditions mentionnées ci-dessus vérifiées.

OUVERTURE AVEC LE BOUTON

L'activation du bouton d'ouverture est soumise au contrôle et à l'activation de la part du système keyless du véhicule, qui déterminera automatiquement l'autorisation d'ouverture du top case.

Une fois la reconnaissance de l'utilisateur effectuée au moyen de la pression du pommeau keyless du véhicule (qui fait allumer le voyant Piaggio sur Beverly et le tableau de bord sur MP3), après environ 4 secondes, le coffre est autorisé à l'ouverture au moyen du bouton (sur le top case).

Si le bouton du top case est pressé, il active l'ouverture selon les conditions mentionnées ci-dessus.

Le top case est activé à l'ouverture avec le bouton même lorsque le véhicule est allumé, toutefois le système keyless empêchera l'ouverture durant un arrêt avec le moteur en marche (par exemple, à un feu rouge ou durant une halte), pour éviter les ouvertures indésirables de la part de tiers.

⚠ Avant de partir, même avec le moteur en marché, il sera toujours possible d'ouvrir le top case.

⚠ Lorsque le véhicule est éteint (pommeau keyless sur OFF/Lock), le système keyless réactive, après environ 4 secondes, l'ouverture du top case au moyen du bouton.

⚠ Une fois que le top case a été retiré du véhicule, il ne pourra plus être ouvert en appuyant simplement sur le bouton, mais il faudra utiliser la clé RFID.

SIGNALISATION DE LA LED AUTOUR DU BOUTON

⚠ Lorsque le couvercle du coffre est levé, la LED rouge sur le bouton émet un signal lumineux qui indique la fonction réglée :

- un clignotement → ouverture avec bouton activée
- deux clignotements → ouverture avec bouton désactivée

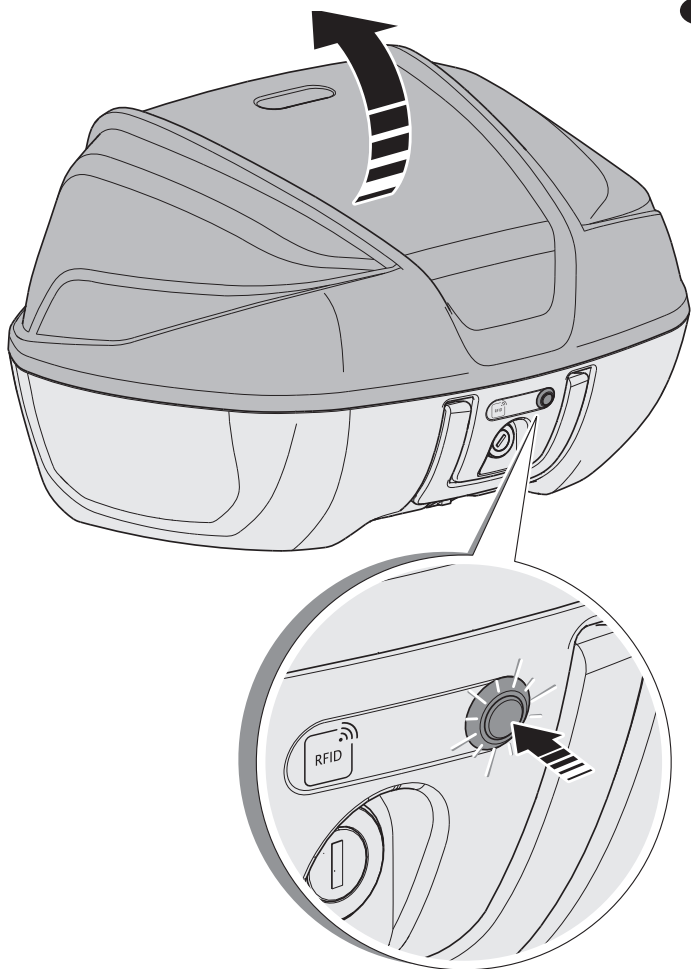
⚠ L'état du top case ouvert ou mal fermé est signalé par la LED rouge du bouton, allumée en permanence.

DURÉE DE LA BATTERIE

Deux jours après la dernière ouverture ou la dernière activation, l'ouverture avec la clé RFID est désactivée afin de prolonger la durée de la batterie intérieure. La lumière rouge fixe sur le bouton indique que le top case est resté ouvert :

⚠ Il faut fermer le top case après son utilisation.

⚠ Le top case laissé ouvert pendant plus de 4 heures entraîne le déchargement de la batterie intérieure, ce qui empêchera son ouverture avec la clé RFID jusqu'à l'activation suivante (système keyless activé sur le véhicule).



D NUTZUNGSERFAHRUNG BEI FAHRZEUGEN MIT KEYLESS-SYSTEM

Das Topcase ist werkseitig für diese Verwendungsart eingerichtet, so dass keine weitere Programmierung erforderlich ist.

In diesem Modus kann das Topcase entweder mit dem RFID Key oder mit der Taste in der Nähe des Schlosses geöffnet werden, wenn die nachstehenden Bedingungen bestehen.

ÖFFNUNG PER TASTE

Die Freigabe der Öffnungstaste unterliegt der Kontrolle und Aktivierung durch das Keyless-Systems des Fahrzeugs, das automatisch die Zustimmung zum Öffnen des Topcase bestimmt. Nachdem die Erkennung des Benutzers durch Drücken des Keyless-Knopfes des Fahrzeugs durchgeführt wurde (das zum Aufleuchten der Kontrollleuchte Piaggio an der Beverly und zur Einschaltung des Armaturenbretts an der MP3 führt) wird die Öffnung des Topcase mit der Taste (am Topcase) nach zirka 4 Sekunden freigegeben.

Wenn die Topcase-Taste gedrückt wird, aktiviert das die Öffnung unter den nachfolgenden Bedingungen.

Die Öffnung des Topcase mit der Taste ist auch nach dem Einschalten des Fahrzeugs freigegeben, das Keyless-System verhindert jedoch dessen Öffnung bei laufendem Motor (z. B. an der Ampel oder beim Anhalten während der Fahrt), um ein unbeabsichtigtes Öffnen durch Dritte zu verhindern.

⚠ Vor Fahrtantritt kann das Topcase auch bei laufendem Motor immer geöffnet werden.

⚠ Wird der Motor ausgeschaltet (Keyless-Knopf auf OFF/ Lock), gibt das Keyless-System jedoch nach zirka 4 Sekunden die Öffnung des Topcase mit der Taste wieder frei.

⚠ Nachdem das Topcase vom Fahrzeug abgenommen wurde, lässt es sich nicht mehr durch einfachen Tastendruck öffnen, sondern es muss der RFID Key verwendet werden.

ANZEIGE DER LED UM DIE TASTE

⚠ Wird der Deckel des Topcase angehoben, dann gibt die rote Led auf der Taste ein Blinksignal aus, dass die eingestellte Funktion anzeigt:

- einmal Blinken → Öffnung mit Taste freigegeben
- zweimal Blinken → Öffnung mit Taste deaktiviert

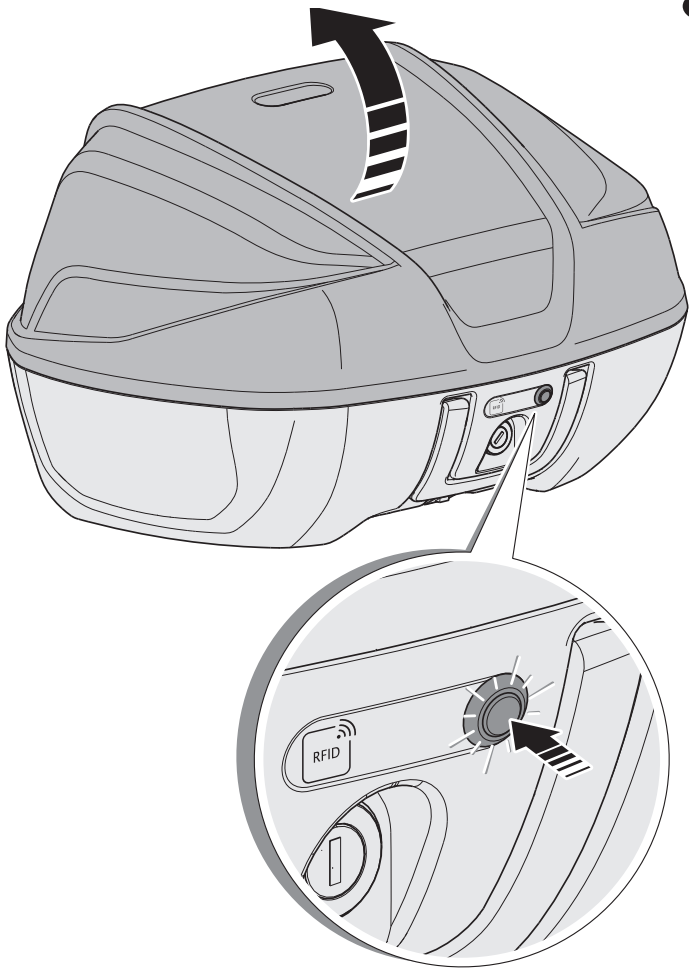
⚠ Der Status des geöffneten oder nicht korrekt geschlossenen Topcase wird durch die ständig leuchtende rote LED auf der Taste angezeigt.

DAUER DER BATTERIELADUNG

2 Tage nach der letzten Öffnung oder der letzten Aktivierung wird die Öffnung mit dem RFID Key deaktiviert, um die Dauer der Ladung der internen Batterie zu verlängern. Leuchtet die LED auf der Taste fest rot, bedeutet das, dass das Topcase offen geblieben ist:

⚠ Nach der Verwendung muss das Topcase geschlossen werden.

⚠ Wird das Topcase für mehr als 4h offen gelassen, dann führt dies zur Entladung der internen Batterie somit zur Unmöglichkeit einer Öffnung mit dem RFID Key bis zur darauf folgenden Aktivierung (Keyless am Fahrzeug aktiviert).



E EXPERIENCIA DE USO EN LOS VEHÍCULOS

EQUIPADOS CON SISTEMA KEYLESS

El maletero ha sido preparado en fábrica para este modo de uso, por lo tanto no es necesario programarlo.

Con este modo se puede abrir el maletero tanto con la llave RFID como presionando el pulsador que se encuentra cerca de la cerradura, controlando las condiciones a continuación.

APERTURA MEDIANTE PULSADOR

La habilitación del pulsador de apertura está sujeta al control y activación del sistema keyless del vehículo que determinará automáticamente la habilitación para la apertura del maletero.

Una vez reconocido el usuario presionando el pomo keyless del vehículo (que hace que se encienda el testigo Piaggio en Beverly y que se ilumine el salpicadero en MP3), tras unos 4 segundos, se habilita la apertura del maletero mediante el pulsador (en el maletero).

Si el pulsador del maletero está presionado, activa la apertura en las condiciones anteriores.

El maletero está habilitado para la apertura con el pulsador incluso si el vehículo está encendido, pero el sistema keyless impedirá que sea abierto durante una pausa con el motor en marcha (por ejemplo en un semáforo o si está estacionado en marcha) para evitar que sea abierto por terceros no autorizados.

⚠ Antes de comenzar la marcha, incluso si el motor está encendido, siempre es posible abrir el maletero.

Cuando el vehículo está apagado (pomo del keyless en OFF/ Lock), el keyless sigue habilitando -después de unos 4 segundos- la apertura del maletero mediante el pulsador.

Una vez desmontado el maletero del vehículo, ya no se podrá abrir solamente presionando el pulsador, sino que se deberá utilizar la llave RFID.

INDICACIÓN DEL LED ALREDEDOR DEL PULSADOR

⚠ Al levantar la tapa del maletero, el led rojo del pulsador emitirá una señal luminosa para indicar la función ajustada:

- un parpadeo → apertura con pulsador habilitada
- dos parpadeos → apertura con pulsador deshabilitada

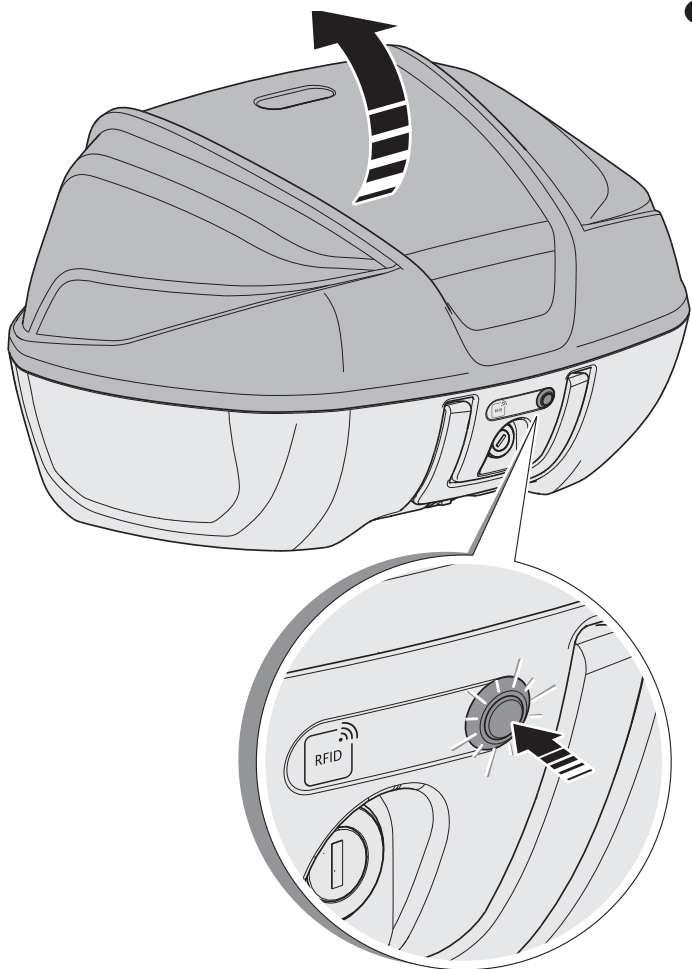
⚠ Si el maletero está abierto o está cerrado incorrectamente el led rojo del pulsador se ilumina con luz fija.

DURACIÓN DE LA BATERÍA

Después de 2 días desde la última apertura o habilitación, la apertura con llave RFID se deshabilita para prolongar la duración de la batería interna. La luz roja fija del pulsador indica que el maletero ha quedado abierto:

⚠ Es necesario cerrar el maletero después del uso.

⚠ Si el maletero se deja abierta durante más de 4h, la batería interna se descarga, lo que impedirá que se abra con la llave RFID hasta la próxima vez que se habilite (keyless habilitado en el vehículo).



GR ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΧΡΗΣΗΣ ΣΕ ΟΧΗΜΑΤΑ ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ KEYLESS (ΧΩΡΙΣ ΚΛΕΙΔΙ)

Η μπαγαζιέρα είναι εργοστασιακά ρυθμισμένη για αυτόν τον τρόπο χρήσης, επομένως δεν απαιτούνται περαιτέρω ενέργειες προγραμματισμού.

Σε αυτήν τη λειτουργία, η μπαγαζιέρα μπορεί να ανοίξει είτε μέσω του κλειδιού RFID είτε μέσω του κουμπιού που βρίσκεται κοντά στην κλειδαριά, ελέγξτε τις παρακάτω συνθήκες.

ΑΝΟΙΓΜΑ ΜΕ ΚΟΥΜΠΙ

Η ενεργοποίηση του κουμπιού ανοίγματος υπόκειται σε έλεγχο και ενεργοποίηση από το σύστημα keyless (χωρίς κλειδί) του οχήματος, το οποίο θα προσδιορίσει αυτόματα την έγκριση για άνοιγμα της μπαγαζιέρας.

Μόλις ο χρήστης αναγνωριστεί πατώντας το κουμπί keyless του οχήματος (το οποίο ανάβει την προειδοποιητική λυχνία Piaggio στο Beverly και ανάβει το ταμπλό στο MP3), μετά από περίπου 4 δευτερόλεπτα, η μπαγαζιέρα ενεργοποιείται για να ανοίξει χρησιμοποιώντας το κουμπί (στη μπαγαζιέρα).

Το κουμπί της μπαγαζιέρας, εάν πατηθεί, ενεργοποιεί το άνοιγμα υπό τις παραπάνω συνθήκες.

Η μπαγαζιέρα ενεργοποιείται επίσης για το άνοιγμα με το κουμπί όταν το όχημα βρίσκεται σε λειτουργία, ωστόσο το σύστημα keyless εμποδίζει το άνοιγμα κατά τη διάρκεια μιας στάσης με τον κινητήρα σε λειτουργία (για παράδειγμα σε φανάρι ή όταν σταθμεύει σε κίνηση), για να αποφευχθεί ακούσιο άνοιγμα από τρίτους.

⚠ Πριν ξεκινήσετε τη διαδρομή σας, ακόμα και με τον κινητήρα σε λειτουργία, θα μπορείτε πάντα να ανοίξετε τη μπαγαζιέρα.

⚠ Όταν το όχημα είναι απενεργοποιημένο (κουμπί keyless στη θέση OFF / Κλείδωμα), το keyless ενεργοποιεί ξανά μετά από 4 δευτερόλεπτα το άνοιγμα της μπαγαζιέρας με το κουμπί.

⚠ Μόλις αφαιρεθεί η μπαγαζιέρα από το όχημα, δεν μπορεί πλέον να ανοίξει πατώντας απλά το κουμπί, αλλά πρέπει να χρησιμοποιηθεί το κλειδί RFID.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ LED ΓΥΡΩ ΑΠΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ

⚠ Όταν σηκωθεί το καπάκι της μπαγαζιέρας, η κόκκινη λυχνία LED στο κουμπί θα εκπέμψει ένα φωτεινό σήμα που υποδεικνύει τη ρυθμισμένη λειτουργία:

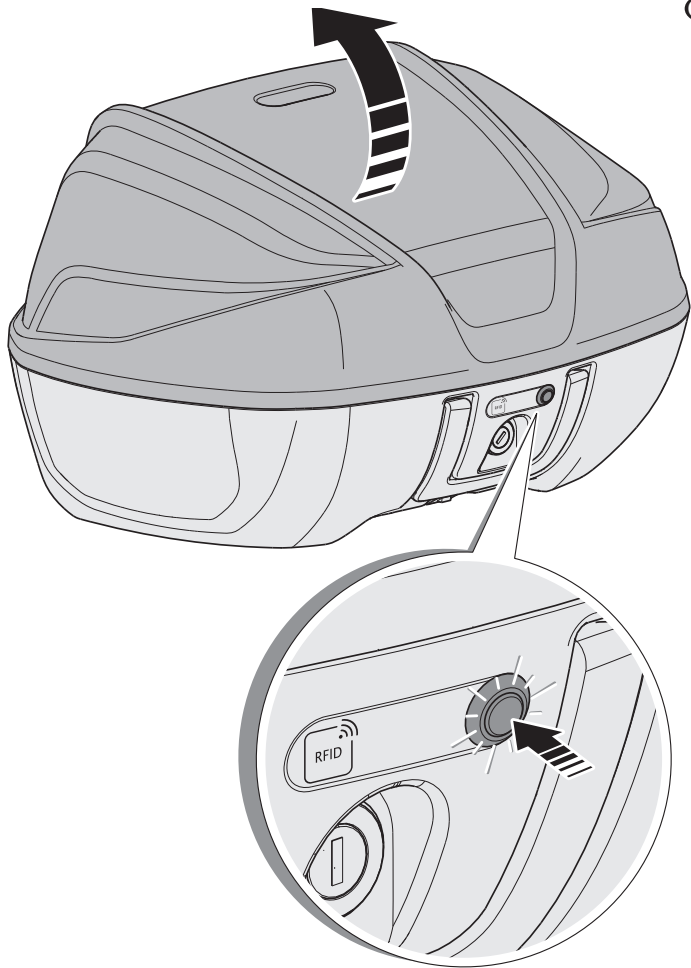
- μία αναλαμπή → κατά το άνοιγμα με το κουμπί ενεργοποιημένο
- δύο αναλαμπές → κατά το άνοιγμα με το κουμπί απενεργοποιημένο

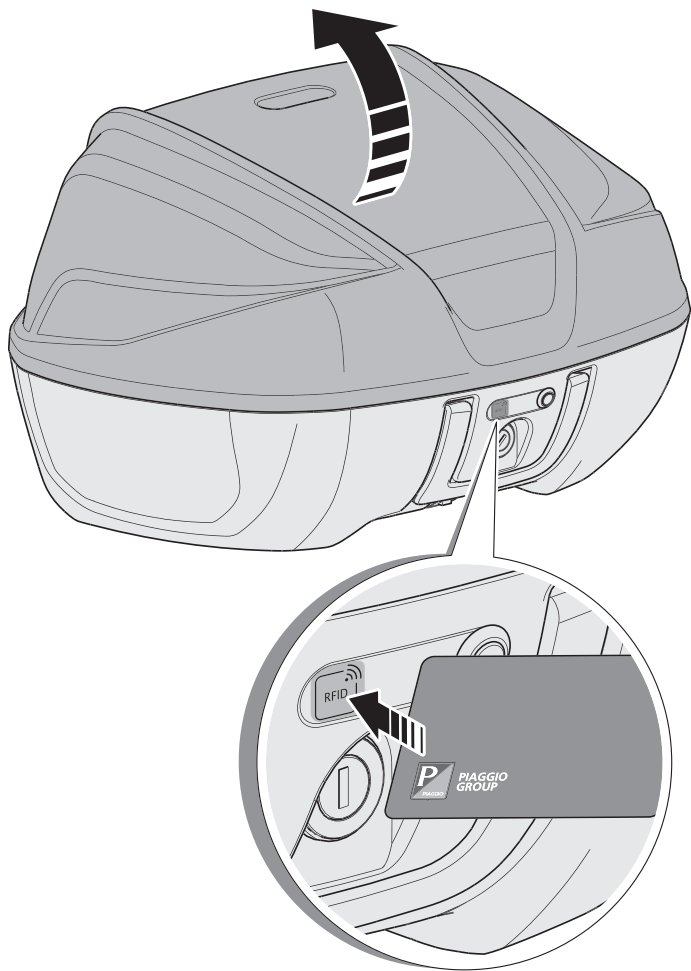
⚠ Η κατάσταση ανοιχτής μπαγαζιέρας ή όταν δεν έχει κλείσει σωστά σηματοδοτείται από την κόκκινη λυχνία τύπου led του κουμπιού, η οποία ανάβει σταθερά.

ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Μετά από 2 ημέρες από το τελευταίο άνοιγμα ή από την τελευταία ενεργοποίηση, το άνοιγμα με το κλειδί RFID απενεργοποιείται για να παραταθεί η διάρκεια ζωής της εσωτερικής μπαταρίας. Το σταθερό κόκκινο φως στο κουμπί υποδεικνύει ότι η μπαγαζιέρα έχει παραμείνει ανοιχτή:

- Είναι απαραίτητο να κλείσετε τη μπαγαζιέρα μετά τη χρήση.
- Η μπαγαζιέρα που μένει ανοιχτή για περισσότερες από 4 ώρες οδηγεί στην αποφόρτιση της εσωτερικής μπαταρίας που θα εμποδίσει το άνοιγμά της με το κλειδί RFID μέχρι την επόμενη ενεργοποίηση (keyless ενεργοποιημένο στο όχημα).





GB USE EXPERIENCE ON VEHICLES NOT EQUIPPED WITH THE KEYLESS SYSTEM

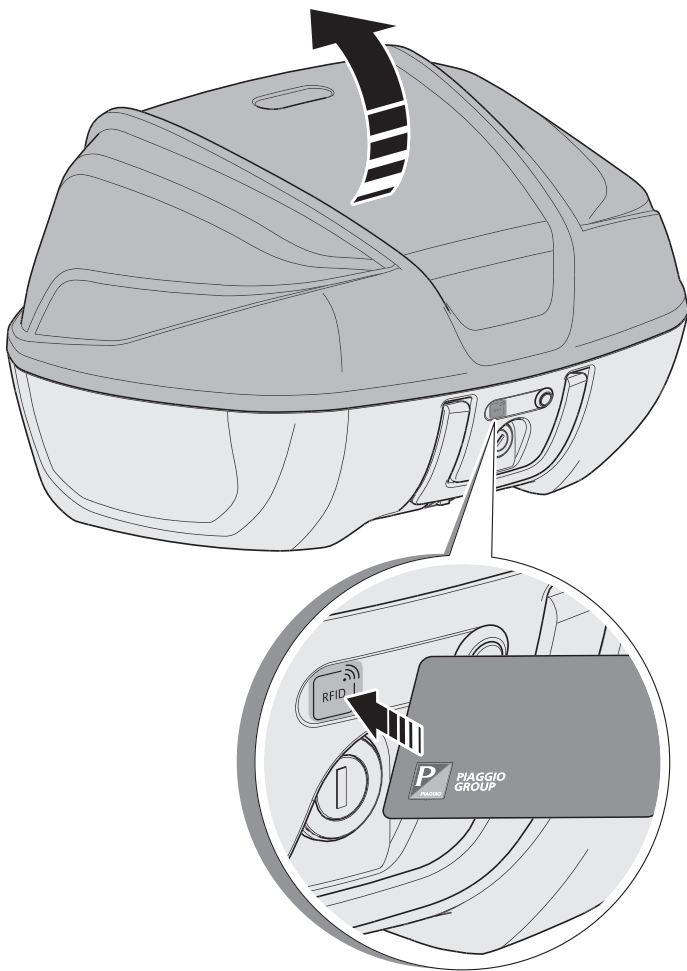
i For use on vehicles without a keyless system: the opening enable depends on the key position: On means that the opening is enabled, OFF /Lock means that the opening is disabled. However, the top case can also be opened by pressing the button in situations of potential theft, for example, when the vehicle is stopped at traffic lights or in a queue. To permanently disable the push button opening and allow it to be opened with the RFID key alone, the programming procedure is required, which is referred to in section CHANGING THE WAY THE OPENING BUTTON IS USED.

I ESPERIENZA D'USO SU VEICOLI PRIVI DI SISTEMA KEYLESS

i Per l'uso su veicoli privi di sistema keyless: l'abilitazione all'apertura arriva dalla posizione della chiave: su ON è abilitata l'apertura, su OFF /LOCK è disabilitata. Ma il bauletto si potrà aprire mediante il pulsante anche in condizioni di potenziale furto, ad esempio, veicolo fermo al semaforo o in coda. Per disabilitare permanentemente l'apertura con pulsante e lasciarlo apribile con la sola RFID key è necessaria la procedura di programmazione di cui si rimanda alla sezione CAMBIO DELLA MODALITÀ DI UTILIZZO DEL PULSANTE DI APERTURA.

F EXPÉRIENCE D'UTILISATION SUR LES VÉHICULES SANS SYSTÈME KEYLESS

i Pour l'utilisation sur les véhicules sans système keyless : l'activation à l'ouverture est déterminée par la position de la clé : si elle est sur ON, l'ouverture est activée ; si elle est sur OFF/LOCK, l'ouverture est désactivée. Mais le top case pourra être ouvert au moyen du bouton même en cas de vol éventuel, par exemple, véhicule à l'arrêt à un feu rouge ou durant une halte. Pour désactiver définitivement l'ouverture avec bouton et permettre l'ouverture uniquement avec la clé RFID, il faut utiliser la procédure de programmation indiquée dans la section CHANGEMENT DE MODE D'EMPLOI DU BOUTON D'OUVERTURE.



D NUTZUNGSERFAHRUNG BEI FAHRZEUGEN OHNE KEYLESS-SYSTEM

i Für die Nutzung an Fahrzeugen ohne Keyless-System: die Öffnungsfreigabe wird durch die Schlüsselposition bestimmt: auf ON ist die Öffnung freigegeben, auf OFF /LOCK ist sie deaktiviert. Aber das Topcase kann auch bei einem Diebstahlversuch, zum Beispiel bei stehendem Fahrzeug an einer roten Ampel oder im Stau mit der Taste geöffnet werden. Um die Öffnung mit der Taste permanent zu sperren, so dass das Topcase nur mit dem RFID Key geöffnet werden kann, muss das Programmierverfahren durchgeführt werden, auf das im Abschnitt **ÄNDERUNG DER VERWENDUNGSART DER ÖFFNUNGSTASTE** verwiesen wird.

E EXPERIENCIA DE USO EN LOS VEHÍCULOS SIN SISTEMA KEYLESS

i Para uso en los vehículos sin sistema keyless: la habilitación de la apertura proviene de la posición de la llave: en ON está habilitada la apertura, en OFF /LOCK está deshabilitada. Pero el maletero puede abrirse mediante el pulsador incluso en condiciones de posible robo, por ejemplo, con el vehículo parado en un semáforo o en una cola. Para deshabilitar permanentemente la apertura con el pulsador y dejar que solo se pueda abrir con la llave RFID, es necesario el procedimiento de programación, véase el apartado **CAMBIAR EL MODO DE USO DEL PULSADOR DE APERTURA**.

GR ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΧΡΗΣΗΣ ΣΕ ΟΧΗΜΑΤΑ ΧΩΡΙΣ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ KEYLESS (ΧΩΡΙΣ ΚΛΕΙΔΙ)

i Για χρήση σε οχήματα χωρίς σύστημα keyless: η ενεργοποίηση του ανοίγματος προέρχεται από τη θέση κλειδιού: στο ON το άνοιγμα είναι ενεργοποιημένο, στο OFF / LOCK είναι απενεργοποιημένο. Αλλά η μπαγαζιέρα μπορεί να ανοίξει χρησιμοποιώντας το κουμπί ακόμη και σε συνθήκες πιθανής κλοπής, για παράδειγμα, ένα όχημα σταματημένο σε φανάρι ή σε ουρά. Για να απενεργοποιήσετε οριστικά το άνοιγμα με το κουμπί και να αφήσετε τη δυνατότητα ανοίγματος μόνο με το κλειδί RFID, απαιτείται η διαδικασία προγραμματισμού, ανατρέξτε στην ενότητα **ΑΛΛΑΓΗ ΤΡΟΠΟΥ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΟΥΜΠΙΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ**.

GB PROGRAMMING AND LEARNING OF NEW RFID SLAVE KEYS

The functions for changing the opening mode (for vehicles equipped with keyless or not) and for adding/replacing an RFID slave key will be described below.

In particular, the system allows the pairing, through programming, of additional RFID keys (generic NFC tags) purchased/customized by the user and commercially available in various types.

LEARNING OF NEW RFID SLAVE KEYS

The following procedure allows the cancellation from the memory of the previously stored RFID slave key and the acquisition of a new RFID slave key.

i The programming procedures can be carried out in any top box status (key on/off, vehicle off, top box removed from the vehicle).

⚠ Each time the procedure is started, all previously associated slave keys are deactivated. If you also want to keep the previously paired keys, they must be reacquired together with the new key for which you are carrying out the learning procedure.

Acquisition procedure:

- Open the top box;
- Place the **RFID master key (card)** close to the RFID logo near the lock for 7 seconds;
- The button starts flashing intermittently;
- Within 10 seconds, place the new RFID slave key to be associated near the RFID logo;
- The button will remain lit for two seconds to indicate the successful acquisition, then the system will be ready to acquire another possible key;
- Within 10 seconds, place another RFID slave key to be associated near the RFID logo;
IMPORTANT: a maximum of two slave keys can be associated;
- After the last key acquired and after 10 seconds, the LED will make three slower flashes to indicate the end of the acquisition procedure;
- Closing the top box at any stage of the procedure will end the procedure.

I PROGRAMMAZIONE E APPRENDIMENTO DI NUOVE CHIAVI RFID SLAVE

Di seguito verranno descritte le funzioni per il cambio di modalità di apertura (per veicoli dotati di keyless o meno) e per l'aggiunta / sostituzione di una RFID key slave.

In particolare, il sistema permette l'associazione, tramite programmazione, di ulteriori chiavi RFID (NFC tag generici) acquistate / personalizzate dall'utente e disponibili in commercio in varie tipologie.

APPRENDIMENTO DI NUOVE CHIAVI RFID SLAVE

La seguente procedura permette la cancellazione dalla memoria della chiave RFID slave precedentemente memorizzata e l'acquisizione una nuova chiave RFID slave.

i Le procedure di programmazione possono essere effettuate in ogni stato del bauletto (chiave on/off, veicolo spento, bauletto rimosso dal veicolo).

⚠ Ogni volta che la procedura viene iniziata, tutte le chiavi slave precedentemente associate vengono disattivate. Se si desidera mantenere anche le chiavi associate in precedenza, queste devono essere riacquisite insieme alla nuova chiave per la quale si sta effettuando la procedura di apprendimento.

Procedura per l'acquisizione:

- Aprire il bauletto;
- Avvicinare la **chiave RFID master (card)** per 7 secondi in corrispondenza del logo RFID presente in prossimità della serratura;
- Il pulsante inizia ad illuminarsi in modo intermittente (flash intermittenti);
- Entro 10 secondi avvicinare al logo RFID la nuova chiave RFID slave da associare;
- Il pulsante rimarrà acceso per due secondi per indicare l'avvenuta acquisizione, poi il sistema sarà pronto per acquisire un'altra eventuale chiave;
- Entro 10 secondi avvicinare al logo RFID un'eventuale ulteriore chiave RFID slave da associare.
IMPORTANTE: possono essere associate al massimo due chiavi slave;
- Successivamente all'ultima chiave acquisita e trascorsi 10 secondi, il led effettuerà tre lampeggi più lenti ad indicare la fine della procedura di acquisizione;
- La chiusura del bauletto in qualsiasi fase della procedura terminerà la stessa.

F PROGRAMMATION ET APPRENTISSAGE DE NOUVELLES CLÉS RFID SLAVE

Voici la description des fonctions pour le changement de mode d'ouverture (pour les véhicules équipés de système keyless ou non) et pour l'ajout ou le remplacement d'une clé RFID Slave.

Le système permet notamment l'association, par programmation, d'autres clés RFID (tag NFC génériques) achetées ou personnalisées par l'utilisateur et disponibles dans le commerce dans différents types.

APPRENTISSAGE DE NOUVELLES CLÉS RFID SLAVE

La procédure suivante permet de supprimer de la mémoire la clé RFID Slave précédemment enregistrée et d'acquérir une nouvelle clé RFID Slave.

i Les procédures de programmation peuvent être effectuées quel que soit l'état du top case (clé on/off, véhicule éteint, top case retiré du véhicule).

⚠ À chaque fois que la procédure est lancée, toutes les clés Slave précédemment associées sont désactivées. Si l'on souhaite conserver également les clés associées auparavant, ces dernières doivent être acquises à nouveau avec la nouvelle clé pour laquelle la procédure d'apprentissage est effectuée.

Procédure pour l'acquisition :

- Ouvrir le top case ;
- Approcher la clé **RFID master (carte)** pendant 7 secondes du logo RFID situé à proximité de la serrure ;
- Le bouton commence à s'allumer de manière intermittente (flashes intermittents) ;
- Dans les 10 secondes, approcher du logo RFID la nouvelle clé RFID Slave à associer ;
- Le bouton restera allumé pendant deux secondes pour indiquer l'acquisition effectuée, puis le système sera prêt pour l'acquisition d'une autre clé ;
- Dans les 10 secondes, approcher du logo RFID une autre clé RFID Slave éventuelle à associer.
ATTENTION : il est possible d'associer au maximum deux clés Slave ;
- Une fois que la dernière clé est acquise et au bout de 10 secondes, la LED clignotera trois fois plus lentement pour indiquer la fin de la procédure d'acquisition ;
- La fermeture du top case à n'importe quelle phase de la procédure terminera celle-ci.

D PROGRAMMIERUNG UND ANLERNEN NEUER SCHLÜSSEL RFID SLAVE

Im Folgenden werden die Funktionen zum Ändern des Öffnungsmodus (für Fahrzeuge mit oder ohne Keyless) und zum Hinzufügen/Ersetzen eines RFID Key Slave beschrieben.

Insbesondere ermöglicht das System durch Programmierung die Zuordnung von weiteren RFID-Schlüsseln (allgemeine NFC-Tags), die vom Benutzer gekauft/personalisiert wurden und in verschiedenen Modellen im Handel erhältlich sind.

ANLERNEN NEUER SCHLÜSSEL RFID SLAVE

Das folgende Verfahren ermöglicht es, den zuvor gespeicherten RFID-Schlüssel Slave aus dem Speicher zu löschen und einen neuen RFID-Schlüssel Slave zu erfassen.

i Die Programmiervorgänge können in jedem Status des Topcase (Schlüssel on/off, Fahrzeug aus, Topcase vom Fahrzeug abgenommen) durchgeführt werden.

⚠ Bei jedem Start des Vorgangs werden alle zuvor zugeordneten Slave-Schlüssel deaktiviert. Wenn Sie auch die vorher zugeordnete Schlüssel behalten wollen, müssen diese zusammen mit dem neuen Schlüssel, für den der Lernvorgang durchgeführt wird, neu erfasst werden.

Verfahren zur Erfassung:

- Das Topcase öffnen;
- Den Schlüssel **RFID Master (Card)** 7 Sekunden lang an das RFID-Logo neben dem Schloss halten;
- Die Taste beginnt zu blinken (intermittierende Flash);
- Innerhalb von 10 Sekunden den neuen RFID-Schlüssel Slave, der zugeordnet werden soll, an das RFID-Logo annähern;
- Die Taste leuchtet zwei Sekunden lang, um anzuzeigen, dass der Schlüssel erfasst wurde, dann ist das System bereit, einen weiteren Schlüssel zu erfassen;
- Innerhalb von 10 Sekunden einen weiteren RFID-Schlüssel Slave, der zugeordnet werden soll, an das RFID-Logo annähern.
ACHTUNG: Es können maximal zwei Slave-Schlüssel zugeordnet werden;
- Nach dem letzten erfassten Schlüssel und nach Ablauf von 10 Sekunden blinkt die LED dreimal langsamer, um das Ende des Erfassungsvorgangs anzuzeigen;
- Das Schließen des Topcase in einer beliebigen Phase des Vorgangs bricht diesen ab.

E PROGRAMACIÓN Y APRENDIZAJE DE NUEVAS LLAVES RFID SLAVE

A continuación se describen las funciones para cambiar el modo de apertura (para vehículos con o sin sistema keyless) y para agregar/sustituir una llave RFID SLAVE.

Mediante una programación específica, el sistema permite asociar otras llaves RFID (NFC tag genéricos) adquiridas/personalizadas por el usuario y disponibles comercialmente en varios tipos.

APRENDIZAJE DE NUEVAS LLAVES RFID SLAVE

El siguiente procedimiento permite borrar de la memoria la llave RFID slave anteriormente memorizada y adquirir una nueva llave RFID slave.

i Los procedimientos de programación se pueden efectuar en cualquier estado del maletero (llave on/off, vehículo apagado, maletero desmontado del vehículo).

! Cada vez que se inicia el procedimiento, se desactivan todas las llaves asociadas anteriormente. Si se desean mantener también las llaves asociadas anteriormente, es necesario adquirirlas nuevamente junto con la llave nueva para la que se está efectuando el procedimiento de aprendizaje.

Procedimiento de adquisición:

- Abrir el maletero;
 - Acercar la llave **RFID master (tarjeta)** al logo RFID situado cerca de la cerradura, durante 7 segundos;
 - El pulsador comienza a iluminarse de modo intermitente (destellos intermitentes);
 - Dentro de los 10 segundos, acercarse al logo RFID la nueva llave RFID slave que se desea asociar;
 - El pulsador permanecerá encendido durante 2 segundos para indicar que la adquisición fue exitosa, después el sistema estará listo para adquirir otra eventual llave;
 - Si hubiese otra llave RFID slave para asociar, acercarla al logo RFID dentro de los 10 segundos.
- ADVERTENCIA: se pueden asociar como máximo dos llaves slave;**
- Después de 10 segundos de la adquisición de la última llave, el led destellará tres veces lentamente para indicar el final del procedimiento;
 - El cierre del maletero en cualquier fase del procedimiento determinará el final del procedimiento de adquisición.

GR ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΕΚΜΑΘΗΣΗ ΝΕΩΝ ΚΛΕΙΔΙΩΝ RFID SLAVE

παρακάτω περιγράφονται οι διαδικασίες για την αλλαγή της λειτουργίας ανοίγματος (για οχήματα εξοπλισμένα με κλειδί keyless ή όχι) και για την προσθήκη/αντικατάσταση ενός κλειδιού RFID key slave.

Συγκεκριμένα, το σύστημα επιτρέπει τη σύνδεση, μέσω προγραμματισμού, πρόσθετων κλειδιών RFID (γενικά NFC tag) που αγοράζονται/προσαρμόζονται από τον χρήστη και διατίθενται στο εμπόριο σε διάφορους τύπους.

ΕΚΜΑΘΗΣΗ ΝΕΩΝ ΚΛΕΙΔΙΩΝ RFID SLAVE

Η ακόλουθη διαδικασία επιτρέπει την ακύρωση από τη μνήμη του προηγούμενως αποθηκευμένου κλειδιού RFID και την ενεργοποίηση νέου κλειδιού RFID slave.

i Οι διαδικασίες προγραμματισμού μπορούν να πραγματοποιηθούν σε οποιαδήποτε κατάσταση και αν βρίσκεται η μπαταζιέρα (κλειδί on/off, όχημα σβηστό, μπαταζιέρα βγαλμένη από το όχημα).

! Κάθε φορά που ξεκινά η διαδικασία, όλα τα προηγούμενα συνδεδεμένα κλειδιά slave απενεργοποιούνται. Εάν θέλετε επίσης να διατηρήσετε τα κλειδιά που είχαν συνδεθεί προηγούμενως, πρέπει να τα ενεργοποιήσετε ξανά μαζί με το νέο κλειδί για το οποίο εκτελείται η διαδικασία εκμάθησης.

Διαδικασία ενεργοποίησης:

- Ανοίξτε τη μπαταζιέρα.
 - Φέρτε το κύριο κλειδί **RFID master (κάρτα)** κοντά στο λογότυπο RFID που υπάρχει κοντά στην κλειδαριά για 7 δευτερόλεπτα.
 - Το κουμπί αρχίζει να αναβοσβήνει (διαλείπουσες αναλαμπές).
 - Μέσα σε 10 δευτερόλεπτα, φέρτε το νέο κλειδί RFID για σύνδεση κοντά στο λογότυπο RFID.
 - Το κουμπί θα παραμείνει αναμμένο για δύο δευτερόλεπτα υποδεικνύοντας την επιτυχή ενεργοποίηση και τότε το σύστημα θα είναι έτοιμο να ενεργοποιήσει ενδεχομένως ένα άλλο κλειδί.
 - Μέσα σε 10 δευτερόλεπτα, φέρτε το ενδεχόμενο νέο κλειδί RFID slave για ενεργοποίηση κοντά στο λογότυπο RFID.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: μπορούν να ενεργοποιηθούν έως και δύο κλειδιά slave;**
- Αφού ενεργοποιηθεί το τελευταίο κλειδί και μετά από 10 δευτερόλεπτα, η λυχνία led θα αναβοσβήσει τρεις φορές πιο αργά υποδεικνύοντας το τέλος της διαδικασίας ενεργοποίησης.
 - Το κλείσιμο της μπαταζιέρα σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας θα λήξει την ίδια τη διαδικασία.

GB CHANGING THE WAY THE OPENING BUTTON IS USED

If the top box is installed on a vehicle without a keyless system, or if the user only wishes to have the opening mode with an RFID key (that is, disabling the use of the button), it is possible to set the mode using the following procedure:

- Close the top box;
- Place the **RFID master key (card)** close to the RFID logo near the lock for 7 seconds;
 - if the button LED flashes twice, then the “**RFID key only**” mode is set (opening with the button is disabled)
 - if the button LED flashes once, then the “**keyless**” mode is set;
- The button led will indicate the set mode.

i **The set mode is changed each time this procedure is repeated.**

I CAMBIO DELLA MODALITÀ DI UTILIZZO DEL PULSANTE DI APERTURA

Se il bauletto viene installato su un veicolo privo del sistema keyless, oppure l'utente desidera avere soltanto la modalità di apertura con chiave RFID (e cioè disabilitare l'utilizzo del pulsante), è possibile impostarne la modalità tramite la seguente procedura:

- Chiudere il bauletto;
- Avvicinare la **RFID master (card)** per 7 secondi in corrispondenza del logo RFID presente in prossimità della serratura;
 - se il led del pulsante lampeggia due volte, allora è impostata la modalità “**solo chiave RFID**” (apertura con pulsante disabilitata)
 - se il led del pulsante lampeggia una volta allora è impostata la modalità “**keyless**”;
- Il led del pulsante mostrerà la modalità impostata.

i **Ogni volta che viene ripetuta questa procedura, viene variata la modalità impostata.**

F CHANGEMENT DE MODE D'EMPLOI DU BOUTON D'OUVERTURE

Si le top case est installé sur un véhicule sans système keyless, ou si l'utilisateur souhaite avoir seulement le mode d'ouverture avec clé RFID (et c'est-à-dire désactiver l'utilisation du bouton), il est possible de configurer ce mode comme suit :

- Fermer le top case ;
- Approcher la clé **RFID master (carte)** pendant 7 secondes du logo RFID situé à proximité de la serrure ;
 - si la LED du bouton clignote deux fois, le mode « **clé RFID seule** » est activé (ouverture avec bouton désactivée)
 - si la LED du bouton clignote une seule fois, le mode « **keyless** » est configuré ;
- La LED du bouton indiquera le mode configuré.

i **À chaque fois que cette procédure est répétée, le mode configuré est modifié.**

D ÄNDERUNG DER VERWENDUNGSART DER ÖFFNUNGSTASTE

Wenn das Topcase auf einem Fahrzeug ohne Keyless-System installiert wird oder der Benutzer nur den Öffnungsmodus mit RFID-Schlüssel wünscht (d.h. Deaktivierung der Verwendung der Taste), kann der Modus durch das folgende Verfahren eingestellt werden:

- Das Topcase schließen;
- Den Schlüssel **RFID Master (Card)** 7 Sekunden lang an das RFID-Logo neben dem Schloss halten;
 - wenn die LED der Taste zweimal blinkt, ist der Modus „**Nur RFID-Schlüssel**“ eingestellt (Öffnung mit Taste deaktiviert)
 - wenn die LED der Taste einmal blinkt, ist der Modus „**Keyless**“ eingestellt;
- Die LED der Taste zeigt den eingestellten Modus an.

i **Jedes Mal, wenn dieser Vorgang wiederholt wird, wird der eingestellte Modus geändert.**

E CAMBIO DEL MODO DE USO DEL PULSADOR DE APERTURA

Si el maletero es instalado en un vehículo que no tiene el sistema keyless, o si el usuario desea abrirlo solo con llave RFID (y deshabilitar el uso del pulsador), es posible configurar este modo mediante el siguiente procedimiento:

- Cerrar el maletero;
- Acercar la llave **RFID master (tarjeta)** al logo RFID situado cerca de la cerradura, durante 7 segundos;
 - Si el led del pulsador destella dos veces, significa que se ha configurado el modo “**solo llave RFID**” (apertura con pulsador deshabilitada)
 - Si el led del pulsador destella solo una vez, significa que se ha configurado el modo “**keyless**”;
- El led del pulsador mostrará el modo configurado.

i **Cada vez que se repite este procedimiento se cambia el modo configurado.**






GR ΑΛΛΑΓΗ ΤΡΟΠΟΥ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΟΥΜΠΙΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ

Εάν η μπαταζιέρα είναι εγκατεστημένη σε ένα όχημα που δεν διαθέτει σύστημα keyless (χωρίς κλειδί) ή εάν ο χρήστης επιθυμεί να χρησιμοποιεί μόνο τη λειτουργία ανοίγματος με ένα κλειδί RFID (δηλαδή, να απενεργοποιήσετε τη χρήση του κουμπιού), μπορείτε να ρυθμίσετε τη λειτουργία με βάση την ακόλουθη διαδικασία:






- Κλείστε τη μπαταζιέρα.
- Φέρτε το κύριο κλειδί **RFID master (κάρτα)** κοντά στο λογότυπο RFID που υπάρχει κοντά στην κλειδαριά για 7 δευτερόλεπτα.
 - εάν η λυχνία led του κουμπιού αναβοσβήσει δύο φορές, τότε έχει ρυθμιστεί η λειτουργία “**Μόνο κλειδί RFID**” (άνοιγμα με το κουμπί απενεργοποιημένο)
 - Εάν η λυχνία led του κουμπιού αναβοσβήσει μία φορά, τότε η λειτουργία “**keyless**” έχει ρυθμιστεί.
- Η λυχνία led θα εμφανίσει τη ρυθμισμένη λειτουργία.

i **Κάθε φορά που επαναλαμβάνεται αυτή η διαδικασία, η λειτουργία ρύθμισης αλλάζει.**






GB GENERAL SAFETY WARNINGS

-  Make sure that the top box is always securely attached to the plate before using the vehicle.
-  Make sure that the top box is always securely closed before using the vehicle.
-  Make sure that excessively bulky objects are not transported, which would prevent the top box from closing correctly.
-  The load limit indicated inside the top box must not be exceeded.
-  With the top case do not exceed 100 km/h.






I AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

-  Accertarsi che il bauletto sia sempre agganciato correttamente alla piastra prima di utilizzare il veicolo.
-  Accertarsi che il bauletto sia sempre chiuso correttamente prima di utilizzare il veicolo.
-  Accertarsi che non vengano trasportati oggetti eccessivamente ingombranti, tali da non permettere una corretta chiusura del bauletto.
-  Non deve essere superato il limite di carico indicato all'interno del bauletto.
-  Con baule montato non superare la velocità massima di 100 km/h.






F AVERTISSEMENTS SUR LA SECURITE GENERALE

-  S'assurer que le top case est toujours accroché correctement à la plaque avant d'utiliser le véhicule.
-  S'assurer que le top case est toujours fermé correctement avant d'utiliser le véhicule.
-  S'assurer de ne pas transporter des objets excessivement encombrants qui pourraient empêcher la fermeture correcte du top case.
-  La limite de charge indiquée à l'intérieur du top case ne doit pas être dépassée.
-  Avec le top case, ne dépassez pas les 100 km / h.






D ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

-  Sicherstellen, dass das Topcase immer korrekt an der Platte eingerastet ist, bevor das Fahrzeug verwendet wird.
-  Sicherstellen, dass das Topcase immer korrekt geschlossen ist, bevor das Fahrzeug verwendet wird.
-  Sicherstellen, dass keine zu sperrigen Gegenstände transportiert werden, die das korrekte Schließen des Topcase verhindern könnten.
-  Die im Inneren des Topcase angeführte maximale Beladung darf nicht überschritten werden.
-  Überschreiten Sie mit dem Topcase nicht 100 km / h.

E ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD GENERICA

-  Asegúrese de que el baúl esté siempre enganchado correctamente en la placa antes de utilizar el vehículo.
-  Asegúrese de que el baúl esté siempre cerrado correctamente antes de utilizar el vehículo.
-  Asegúrese de no transportar objetos excesivamente voluminosos, que no permitan un cierre correcto del baúl.
-  No debe superarse el límite de carga indicado en el interior del baúl.
-  Con la carcasa superior, no supere los 100 km/h.

GR ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΕΝΙΚΟΤΕΡΑ

-  Βεβαιωθείτε ότι η μπαγαζιέρα είναι πάντα σωστά συνδεδεμένη στην πλάκα πριν χρησιμοποιήσετε το όχημα.
-  Βεβαιωθείτε ότι η μπαγαζιέρα είναι πάντα σωστά κλεισμένη πριν χρησιμοποιήσετε το όχημα.
-  Βεβαιωθείτε ότι δεν μεταφέρονται εξαιρετικά μεγάλου όγκου αντικείμενα, που δεν θα επιτρέπουν το κλείσιμο της μπαγαζιέρας.
-  Δεν πρέπει να υπερβαίνετε κανένα όριο φορτίου που υποδεικνύεται στο εσωτερικό της μπαγαζιέρας.
-  Με την κορυφαία θήκη, μην υπερβαίνετε τα 100 km/h.